



## EV 2510

<b>CZ</b>	<b>ELEKTRICKÝ VARIČ</b> NÁVOD K OBSLUZE	<b>SR/MNE</b>	<b>ELEKTRIČNI REŠO SA DVE RINGLE</b> UPUTSTVO ZA UPOTREBU
<b>SK</b>	<b>ELEKTRICKÝ VARIČ</b> NÁVOD NA OBSLUHU	<b>FR</b>	<b>RECHAUD ELECTRIQUE</b> MODE D'EMPLOI
<b>PL</b>	<b>ELEKTRYCZNA PŁYTA GRZEWcza</b> INSTRUKCJA OBSŁUGI	<b>IT</b>	<b>PIASTRA ELETTRICA DOPPIA</b> MANUALE DI ISTRUZIONI
<b>HU</b>	<b>ELEKTROMOS FŐZŐLAP</b> HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	<b>ES</b>	<b>HORNILLO ELÉCTRICO DOBLE</b> MANUAL DE INSTRUCCIONES
<b>DE</b>	<b>ELEKTRISCHE KOCHPLATTEN</b> BEDIENUNGSANLEITUNG	<b>ET</b>	<b>KAHE KEEDUALAGA LAUAPLIIT</b> KASUTUSJUHEND
<b>GB</b>	<b>DOUBLE ELECTRIC HOB</b> INSTRUCTION MANUAL	<b>LT</b>	<b>DVIEJU KAITVIČIŲ ELEKTRINĖ VIRYKLĖ</b> INSTRUKCIJŲ VADOVAS
<b>HR/BIH</b>	<b>ELEKTRIČNO KUHALO</b> UPUTE ZA UPORABU	<b>LV</b>	<b>DIVRINĶU ELEKTRISKĀ PLĪTS</b> ROKASĢRĀMATA
<b>SI</b>	<b>ELEKTRIČNI KUHALNIK</b> NAVODILA		

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně pročtete tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety & use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Uvijek pročítajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pred vkladom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročítajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Avant de mettre le produit en service, lisez attentivement le présent mode d'emploi et les consignes de sécurité contenues dans le présent mode d'emploi. Le mode d'emploi doit toujours être fourni avec le produit. ■ Leggere sempre con attenzione le istruzioni di sicurezza ed uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Il manuale dell'utente deve essere sempre incluso. ■ Siempre lea cuidadosamente las instrucciones de seguridad y de uso antes de utilizar su artefacto por primera vez. Siempre debe estar incluido el manual del usuario. ■ Enne seadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Prieš naudodamiesi prietaisu pirmąjį kartą, visuomet atidžiai perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojo vadovas. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei.

**POPIS / POPIS / OPIS / A KÉSZÜLÉK RÉSZEI / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION /  
OPIS / OPIS / OPIS / DESCRIPTION / DESCRIZIONE / DESCRIPCIÓN /  
KIRJELDUS / APRAŠYMAS / APRAKSTS**



**CZ**

1. Plotna
2. Ovladač termostatu s kontrolkou

**SK**

1. Platňa
2. Ovládač termostatu s kontrolkou

**PL**

1. Płytką
2. Kontroler termostatu z kontrolką

**HU**

1. Főzőlap
2. Működtető kapcsoló termosztáttal és kijelzővel

**DE**

1. Kochfeld
2. Thermostat-Regler mit Anzeigeleuchte

**GB**

1. Plate
2. Thermostat control with indicator

**HR/BIH**

1. Ploča
2. Regulator s pokazivačem

**SI**

1. Plošča
2. Regulator termostata s kontrolno lučko

**SR/MNE**

1. Grejna ploča
2. Regulator termostata s indikatorom

**FR**

1. Plaque de cuisson
2. Contrôle du thermostat avec voyant lumineux

**IT**

1. Piatto
2. Termostato con indicatore

**ES**

1. Plato
2. Control de termostato con indicador

**ET**

1. Plaat
2. Näidikuga termostaatregulaator

**LT**

1. Lėkštė
2. Termostatinis valdymas su indikatoriumi

**LV**

1. Plāksne
2. Termostata regulators ar indikatoru

**Čtěte pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!**

**Varování:** Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživateli používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována podle platné elektrotechnické normy ČSN.
2. K napájení vždy použijte uzemněnou zásuvku 220–240 V~ 50/60 Hz.
3. Pokud je poškozená napájecí kabel nebo vidlice napájecího kabelu, vařič nepoužívejte. **Veškeré opravy, včetně výměny napájecího přívodu, svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty spotřebiče, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
4. NEOPRAVUJTE přepálenou pojistku vlastními silami. Přístroj by měl být odnesen do autorizovaného servisu, kde bude pojistka vyměněna za novou.
5. Chraňte spotřebič před přímým kontaktem s vodou a jinými tekutinami, aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem. Nikdy nepoužívejte tento přístroj v blízkosti vany, sprchy, umyvadla nebo jiných nádob s vodou.
6. Vařič NEPOUŽÍVEJTE v blízkosti vody nebo hořlavých tekutin.
7. Vařič NEPOUŽÍVEJTE na horkých površích nebo v jejich blízkosti. (Sporák, kamna atd.).
8. Spotřebič nepoužívejte venku nebo ve vlhkém prostředí a nedotýkejte se přívodního kabelu nebo spotřebiče mokřkýma rukama. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

9. Ujistěte se, že je vařič umístěn na stabilním, bezpečném povrchu, aby nemohlo dojít k jeho převrnutí nebo vniknutí vody do přístroje.
10. Nedoporučujeme používat prodlužovací šňůry. Mohly by se přehřívat a způsobit požár. Pokud je však nezbytné prodlužovací kabel použít, měl by být průřez vodičů kabelu 1,5 mm<sup>2</sup> nebo odpovídat standardu NO.14AWG.
11. Aby nedocházelo k přetížení a přepálení pojistek, zajistěte, aby do stejné zásuvky nebo zásuvky ve stejném okruhu nebyl připojen jiný spotřebič s velkým příkonem.
12. Přívodní šňůru NEUMIŠTŮJTE pod koberec nebo příkrývky. Po přívodním kabelu nechodte.
13. Přívodní kabel se nesmí dotýkat horkých částí ani vést přes ostré hrany.
14. Při manipulaci se spotřebičem dbejte zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k poranění, např. popálení, opaření.
15. Vařič nepoužívejte v blízkosti hořlavých předmětů nebo pod nimi, např. v blízkosti záclon. Teplota povrchů v blízkosti spotřebiče je během jeho chodu vyšší než obvykle. Vařič umístěte mimo dosah ostatních předmětů tak, aby byl zajištěn potřebný odstup. Na plochu vařiče nepokládejte žádné předměty, hrozí nebezpečí popálení.
16. Před údržbou vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Při odpojování tahejte za vidlici kabelu, nikoli za kabel.
17. Při vaření nepoužívejte oleje ve spreji, používejte mašlovačku namočenou v oleji. Dbejte zvýšené opatrnosti, protože olej a tuk se mohou v případě přehřátí vznítit. V případě ohřívání konzerv či jiných uzavřených nádob vždy otevřete víčko, jinak hrozí nebezpečí výbuchu vlivem hromadícího se tepla uvnitř.
18. Vařič používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným používáním tohoto spotřebiče.



Takto označené povrchy se při použití stávají horkými.

19. Nikdy se nepokoušejte dotknout horkého povrchu vařiče před jeho zchladnutím.
20. Zařízení není určeno pro používání s časovými spínači ani jinými systémy dálkového ovládání.
21. Pokud je spotřebič používán dětmi, vyžaduje bedlivý dohled. Nikdy nenechávejte zapnutý spotřebič bez dozoru.
22. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Děti mladší 8 let se musí držet mimo dosah spotřebiče a jeho přívodu.

**Do not immerse in water! – Neponořovat do vody!**

## POKYNY K UŽÍVÁNÍ

### Příprava před použitím

Před prvním použitím vařiče jej pusťte na nejvyšší teplotu po dobu 3 až 5 minut. Tím dojde k tepelné stabilizaci povrchové vrstvy. Dále již vařič nikdy nepouštějte bez umístění nádoby na vaření.

Nejefektivnějšího provozu dosáhnete při použití nádob s pevným rovným dnem s průměrem 15–17 cm a objemem cca 1 l (na menší plotně).

1. Vařič očistěte měkkou vlhkou utěrkou. Položte jej na rovný a stabilní povrch v blízkosti elektrické zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda napětí vyznačené na spotřebiči odpovídá napětí ve vaší síti. Před zapojením do sítě se ujistěte, že jsou ovladače termostatu v poloze „MIN“.
3. Při vaření vždy používejte pánve a hrnce s rovným dnem, které mají těsný kontakt s varnou plotnou. Povrch ploten udržujte v suchu a čistotě.

### Používání

Použitá nádoba by neměla mít větší průměr než je průměr použité plotny. Použitá nádoba v žádném případě nesmí zasahovat do oblastí ovládacích prvků.

### Použití obou ploten současně

**Poznámka:** Obě plotny mohou být puštěné současně, je ale potřeba dát pozor, aby nádobí nepřesahovalo mimo plotny.

1. Do nádoby vložte potraviny (celkové množství vody a potravin v hrnci by nemělo přesáhnout 80 % kapacity nádoby, aby nedošlo k přetečení). Nádobu přiklopte pokličkou a položte na plotnu vařiče.
2. Vařič zapojte do zásuvky. Míru ohřevu lze regulovat pootočením termostatu směrem k poloze MIN nebo MAX. Ovladač termostatu otočte z polohy „MIN“ na maximum. Rozsvítí se kontrolka a plotna se začne zahřívat.
3. Dva body, které je třeba mít na paměti při použití nového vařiče:

- Při prvním použití nového vařiče může z povrchu ploten vycházet zápach nebo dým. Tento jev je normální a je způsoben neviditelnou vrstvičkou ochranného filmu, aplikovanou na přístroj během výroby.
  - Před uvedením pokrmu do varu může kontrolka na vařiči přechodně zhasnout vlivem přechodného vypnutí termostatem. Toto bezpečnostní opatření je projevem normální funkce vařiče.
4. **Poskončení vaření uveďte regulátor do polohy MIN a vždy odpojte od napájení.** Před přemístováním nebo čištěním vyčkejte, dokud spotřebič zcela nezchladne.

## ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

1. Ujistěte se, že je vidlice napájecí šňůry vytažena ze zásuvky. Po důkladném zchladnutí vařiče jej očistěte jemným čisticím prostředkem nebo gelovým čističem a měkkou utěrkou.  
**NEČIŠTĚTE PŘÍSTROJ, DOKUD JE HORKÝ.**
2. K čištění NEPOUŽÍVEJTE tvrdé kartáče, brusné materiály nebo alkohol, petrolej, ani jiné organické čističe.
3. Vařič při čištění neponořujte do vody.
4. Po očištění odložte vařič na chladné místo.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Dvě plotny o průměru 185 (1500 W) a 155 (1000 W) mm  
 Jmenovité napětí: 220–240 V~ 50/60 Hz  
 Jmenovitý příkon: 2500 W

### POZNÁMKA: Následující situace způsobí zrušení záruky:

Nesprávná nebo nevhodná manipulace s přístrojem, nedodržení bezpečnostních opatření, která se na přístroj vztahují, použití síly, úpravy nebo opravy provedené jinou stranou než schváleným servisem. Součásti, které podléhají normálnímu opotřebení, nejsou kryty zárukou.

## VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

## LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

### Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidaci produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.



Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách [www.ecg.cz](http://www.ecg.cz).  
 Změna textu a technických parametrů vyhrazena.

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!**

**Varovanie:** Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Nezodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním, kolísaním napätia alebo zmenou či úpravou akejkolvek časti zariadenia.

SK

Aby nedošlo k vzniku požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom, mali by sa pri používaní elektrických zariadení vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane týchto:

1. Uistite sa, že napätie vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na štítku zariadenia a že je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platnej elektrotechnickej normy podľa EN.
2. Na napájanie vždy použite uzemnenú zásuvku 220 – 240 V~ 50/60 Hz.
3. Ak je poškodený napájací kábel alebo vidlica napájacieho kábla, varič nepoužívajte. **Všetky opravy, vrátane výmeny napájacieho prívodu, zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty spotrebiča, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
4. NEOPRAVUJTE prepálenú poistku vlastnými silami. Prístroj by ste mali odniesť do autorizovaného servisu, kde vymenia poistku za novú.
5. Chráňte spotrebič pred priamym kontaktom s vodou a inými tekutinami, aby nedošlo k prípadnému úrazu elektrickým prúdom. Nikdy nepoužívajte tento prístroj v blízkosti vane, sprchy, umývadla alebo iných nádob s vodou.
6. Varič NEPOUŽÍVAJTE v blízkosti vody alebo horľavých tekutín.

7. Varič NEPOUŽÍVAJTE na horúcich povrchoch alebo v ich blízkosti. (sporák, kachle atď.).
8. Spotrebič nepoužívajte vonku alebo vo vlhkom prostredí a nedotýkajte sa prívodného kábla alebo spotrebiča mokrými rukami. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
9. Uistite sa, či je varič umiestnený na stabilnom, bezpečnom povrchu, aby nemohlo dôjsť k jeho prevrhnutiu alebo vniknutiu vody do prístroja.
10. Neodporúčame používať predlžovacie káble. Mohli by sa prehrievať a spôsobiť požiar. Ak je však nutné predlžovací kábel použiť, mal by byť prierez vodičov kábla 1,5 mm<sup>2</sup> alebo zodpovedať štandardu NO.14AWG.
11. Aby nedochádzalo k preťaženiu a prepáleniu poistiek, zaistite, aby do rovnakej zásuvky alebo zásuvky v rovnakom okruhu nebol pripojený iný spotrebič s veľkým príkonom.
12. Prívodný kábel NEUMIESTŇUJTE pod koberec alebo prikrývku. Po prívodnom kábli nechodte.
13. Prívodný kábel sa nesmie dotýkať horúcich častí ani viesť cez ostré hrany.
14. Pri manipulácii so spotrebičom dbajte na zvýšenú opatrnosť, aby nedošlo k poraneniu, napr. popáleniu, opareniu.
15. Varič nepoužívajte v blízkosti horľavých predmetov alebo pod nimi, napr. v blízkosti záclon. Teplota povrchov v blízkosti spotrebiča je počas jeho chodu vyššia než obvykle. Varič umiestnite mimo dosahu ostatných predmetov tak, aby bol zaistený potrebný odstup. Na plochu variča nekladte žiadne predmety, hrozí nebezpečenstvo popálenia.
16. Pred údržbou vytiahnite prívodný kábel zo sieťovej zásuvky. Pri odpájaní ťahajte za vidlicu kábla, nie za kábel.
17. Pri varení nepoužívajte oleje v spreji, používajte maslovačku namočenú v oleji. Dbajte na zvýšenú opatrnosť, pretože olej



Takto označené povrchy sa pri použití stávajú horúcimi.



- a tuk sa môžu v prípade prehriatia vznietiť. V prípade ohrievania konzerv či iných uzavretých nádob vždy otvorte viečko, inak hrozí nebezpečenstvo výbuchu vplyvom hromadiaceho sa tepla vnútri.
18. Varič používajte iba v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym používaním tohto spotrebiča.
  19. Nikdy sa nepokúšajte dotknúť horúceho povrchu variča pred jeho vychladnutím.
  20. Zariadenie nie je určené na používanie s časovými spínačmi ani inými systémami diaľkového ovládania.
  21. Ak spotrebič používajú deti, vyžaduje sa bedlivý dohľad. Nikdy nenechávajte zapnutý spotrebič bez dozoru.
  22. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú užívateľom nesmú vykonávať deti, ak nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom. Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať mimo dosahu spotrebiča a jeho prívodu.

**Do not immerse in water! – Neponárajte do vody!**

## POKYNY NA POUŽÍVANIE

### Príprava pred použitím

Pred prvým použitím variča ho pustite na najvyššiu teplotu na 3 až 5 minút. Tým dôjde k tepelnej stabilizácii povrchovej vrstvy. Ďalej už varič nikdy nepúšťajte bez umiestnenej nádoby na varenie.

Najefektívnejšiu prevádzku dosiahnete pri použití riadu s pevným rovným dnom s priemerom 15 – 17 cm a objemom cca 1 l (na menšej platni).

1. Varič očistite mäkkou vlhkou utierkou. Položte ho na rovný a stabilný povrch v blízkosti elektrickej zásuvky.
2. Skontrolujte, či napätie vyznačené na spotrebiči zodpovedá napätiu vo vašej sieti. Pred zapojením do siete sa uistite, že sú ovládače termostatu v polohe „MIN“.
3. Pri varení vždy používajte panvice a hrnce s rovným dnom, ktoré majú tesný kontakt s varnou platňou. Povrch platni udržiavajte v suchu a čistote.

### Používanie

Použitý riad by nemal mať väčší priemer než je priemer použitej platne. Použitý riad v žiadnom prípade nesmie zasahovať do oblasti ovládacích prvkov.

## Použitie oboch platní súčasne

**Poznámka:** Obe platne môžu byť pustené súčasne, je však potrebné dať pozor, aby riad nepresahoval mimo platne.

1. Do nádoby vložte potraviny (celkové množstvo vody a potravín v hrnci by nemalo presiahnuť 80 % kapacity nádoby, aby nedošlo k pretečeniu). Nádobu priklopte pokrievkou a položte na platňu variča.
2. Varič zapojte do zásuvky. Mieru ohrevu je možné regulovať pootočením termostatu smerom k polohe MIN alebo MAX. Ovládač termostatu otočte z polohy „MIN“ na maximum. Rozsvieti sa kontrolka a platňa sa začne zahrievať.
3. Dva body, ktoré je potrebné mať na pamäti pri použití nového variča:
  - Pri prvom použití nového variča môže z povrchu platní vychádzať zápach alebo dym. Tento jav je normálny a je spôsobený neviditeľnou vrstvičkou ochranného filmu, aplikovanou na prístroj počas výroby.
  - Pred uvedením pokrmu do varu môže kontrolka na variči prechodne zhasnúť vplyvom prechodného vypnutia termostatom. Toto bezpečnostné opatrenie je prejavom normálnej funkcie variča.
4. **Po skončení varenia uveďte regulátor do polohy MIN a vždy odpojte od napájania.** Pred premiestňovaním alebo čistením vyčakajte, kým spotrebič úplne nevychladne.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

1. Uistite sa, že je vidlica napájacieho kábla vytiahnutá zo zásuvky. Po dôkladnom vychladnutí variča ho očistite jemným čistiacim prostriedkom alebo gélovým čističom a mäkkou utierkou.  
**NEČISTITE PRÍSTROJ, POKÝM JE HORÚCI.**
2. Na čistenie NEPOUŽÍVAJTE tvrdé kefy, brúsne materiály alebo alkohol, petrolej, ani iné organické čističe.
3. Varič pri čistení neponárajte do vody.
4. Po očistení odložte varič na chladné miesto.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Dve platne s priemerom 185 (1 500 W) a 155 (1 000 W) mm

Menovité napätie: 220 – 240 V~ 50/60 Hz

Menovitý príkon: 2500 W

### POZNÁMKA: Nasledujúce situácie spôsobia zrušenie záruky:

Nesprávna alebo nevhodná manipulácia s prístrojom, nedodržanie bezpečnostných opatrení, ktoré sa na prístroj vzťahujú, použitie sily, úpravy alebo opravy vykonané inou stranou než schváleným servisom. Súčasti, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, nie sú kryté zárukou.

## VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA OBALOV

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdajte do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrecká, plastové diely – vyhadzujte do kontajnerov na plasty.

## LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)**

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.



08/05

Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.



Návod na obsluhu je k dispozícii na webových stránkach [www.ecg.sk](http://www.ecg.sk).

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.

# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!**

**Uwaga:** Wskazówki i środki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich warunków i sytuacji mogących spowodować zagrożenie. Najważniejszym czynnikiem odpowiadającym za bezpieczne korzystanie z urządzeń elektrycznych jest ostrożność i zdrowy rozsądek. Należy mieć to na uwadze w trakcie obsługi urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe podczas transportu, na skutek nieprawidłowego użytkowania, wahan napięcia oraz zmiany lub modyfikacji którejkolwiek części urządzenia.

Aby zapobiec wzniesieniu ognia lub porażeniu prądem elektrycznym, korzystając z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, m.in.:

1. Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na naklejce na urządzeniu, a gniazdko jest odpowiednio uziemione. Gniazdko musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami zgodnymi z normą EN.
2. Urządzenie należy zawsze podłączać do uziemionego gniazdka 220–240 V~ 50/60 Hz.
3. Nie używaj płyty grzewczej, jeżeli kabel zasilający lub jego wtyczka są uszkodzone. **Wszelkie naprawy, w tym wymianę przewodu zasilającego, należy zlecić w profesjonalnym serwisie! Nie zdejmuj osłon urządzenia, mogłoby to spowodować porażenie prądem elektrycznym!**
4. NIE NAPRAWIAJ przepalonego bezpiecznika samodzielnie. Urządzenie powinno być przekazane do autoryzowanego serwisu, w którym bezpiecznik zostanie wymieniony na nowy.
5. Chronić urządzenie przed bezpośrednim kontaktem z wodą i innymi cieczami, aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym. Nie wolno używać urządzenia w pobliżu wanny, prysznicza, umywalki lub innych pojemników z wodą.
6. NIE UŻYWAJ płyty grzewczej w pobliżu wody lub cieczy łatwopalnych.

7. NIE UŻYWAJ płyty grzewczej na gorących powierzchniach lub w ich pobliżu (piec, kominek, itp.).
8. Nie używaj urządzenia na zewnątrz lub w wilgotnym środowisku, nie dotykaj urządzenia ani przewodu zasilającego wilgotnymi rękami. Mogłoby to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- PL** 9. Upewnij się, że płyta grzewcza jest umieszczona na stabilnej, bezpiecznej powierzchni, aby nie doszło do jej przewrócenia i aby woda nie dostała się do urządzenia.
10. Nie zaleca się używania przedłużaczy. Mogłyby się przegrzać i spowodować pożar. Jeżeli jednak użycie przedłużacza jest niezbędne, przekrój przewodu powinien mieć 1,5 mm<sup>2</sup> lub odpowiadać standardom No. 14AWG.
11. Aby uniknąć przeciążeń i przepalenia bezpieczników, należy zapewnić, żeby do tego samego gniazdka lub do gniazdka w tym samym obwodzie nie było podłączone inne urządzenie o dużej mocy.
12. NIE UMIESZCZAJ przewodu zasilania pod dywanem lub kocami. Nie chodź po przewodzie zasilania.
13. Przewód zasilania nie może dotykać rozgrzanych elementów ani ostrych krawędzi.
14. W trakcie obsługi urządzenia należy uważać, aby nie doszło np. do poparzenia.
15. Nie należy korzystać z płyty grzewczej pod ani w pobliżu łatwopalnych przedmiotów (np. zasłon). Temperatura powierzchni w pobliżu urządzenia może być w trakcie jego pracy znacznie podwyższona. Aby zapewnić wymagany dystans, płytę grzewczą należy umieścić z dala od innych przedmiotów. Na powierzchnię płyty grzewczej nie wolno kłaść żadnych przedmiotów, istnieje ryzyko poparzenia.



Oznaczone w ten sposób powierzchnie nagrzewają się podczas pracy.

16. Przed czynnościami konserwacyjnymi należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka. Podczas odłączania przewodu należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za kabel.
17. Podczas gotowania nie używaj oleju w spreju, należy zastosować pędzelek kuchenny zamoczony w oleju. Należy zachować szczególną ostrożność, ponieważ rozgrzany olej i tłuszcz w przypadku przegrzania może się zapalić. W wypadku ogrzewania konserw lub innych zamkniętych pojemników należy zawsze otworzyć wieko, w przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo wybuchu z powodu nagromadzenia wewnątrz ciepła.
18. Korzystaj z płyty grzewczej wyłącznie zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprawidłowego użytkowania urządzenia.
19. Przed ostygnięciem płyty grzewczej nigdy nie dotykaj jej gorącej powierzchni.
20. Urządzenie nie może być stosowane z włącznikami czasowymi lub innymi systemami zdalnego sterowania.
21. Jeżeli urządzenie jest używane przez dzieci, należy zapewnić ścisły nadzór. Nigdy nie zostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
22. Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychofizycznych lub niewystarczającym doświadczeniu, jeżeli są pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i mają świadomość ew. zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwację można powierzyć dzieciom od 8 lat, ale tylko pod nadzorem. Dzieci do lat 8 powinny przebywać z daleka od urządzenia i przewodu zasilania.

**Do not immerse in water! – Nie wolno zanurzać w wodzie!**

## **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

### **Przygotowanie przed użyciem**

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy je włączyć i ustawić na najwyższą temperaturę przez okres od 3 do 5 minut. W ten sposób dojdzie do stabilizacji termiczne warstwy powierzchniowej. Nigdy więcej nie należy uruchamiać urządzenia bez naczyń.

Urządzenie osiąga największą efektywność podczas stosowania naczynia o stałym płaskim dnie o średnicy 15–17 cm i objętości około 1 l (na mniejszej płycie).

1. Płytę grzewczą należy oczyścić miękką, wilgotną ściereczką. Połóż urządzenie na równą i stabilną powierzchnię w pobliżu gniazdka elektrycznego.
2. Sprawdź, czy napięcie podane na urządzeniu jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej. Przed podłączeniem do sieci należy się upewnić, że pokrętko termostatu znajduje się w pozycji „MIN”.
3. Podczas gotowania należy zawsze używać patelni oraz garnków, które mają równe dno i ściśle przylegają do płytki. Powierzchnię płyty utrzymywać w suchości i czystości.

PL

## Zastosowanie

Zastosowane naczynia nie powinny mieć większej średnicy od użytej płyty grzewczej. Używane naczynia nie mogą dotykać elementów sterujących.

## Używanie obu płyt jednocześnie

**Uwaga:** Obie płyty mogą być uruchomione jednocześnie, trzeba tylko uważać, aby naczynia nie wystawały poza płyty.

1. Umieść produkty spożywcze w naczyniu (całkowita ilość wody i produktów spożywczych w garnku nie powinna przekraczać 80% pojemności naczynia, żeby nie doszło do przepełnienia). Naczynie przykryj pokrywką i połóż na płytę grzewczą.
2. Płytę grzewczą podłącz do gniazdka. Moc ogrzewania można regulować poprzez obrócenie pokrętki termostatu w kierunku MIN lub MAX. Pokrętko termostatu przekręć z pozycji „MIN” na maksimum. Kontrolka zaświeci się i płyta zacznie się nagrzewać.
3. Dwa punkty, o których trzeba pamiętać podczas używania nowej płyty grzewczej:
  - Przy pierwszym użyciu płyty grzewczej z powierzchni płyty może wydobyć się zapach lub dym. Zjawisko to jest normalne i jest spowodowane niewidoczną warstwą filmu ochronnego nakładaną na urządzenie w trakcie produkcji.
  - Przed doprowadzeniem pokarmu do wrzenia, kontrolka na płycie grzewczej może na chwilę zgasnąć z powodu tymczasowego wyłączenia przez termostat. Takie zabezpieczenie należy do normalnych funkcji płyty grzewczej.
4. **Po skończeniu gotowania przekręć regulator do pozycji „MIN” i odłącz urządzenie od zasilania.** Przed przeniesieniem lub czyszczeniem należy odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

1. Upewnij się, że wtyczka przewodu zasilania została odłączona od gniazdka. Po dokładnym wystudzeniu płyty grzewczej wyczyść ją delikatnym środkiem czyszczącym lub żelą do czyszczenia i miękką ściereczką. **NIE WOLNO CZYSZCİĆ URZĄDZENIA, DOPÓKI JEST GORĄCE.**
2. Do czyszczenia NIE UŻYWAJ twardych szczotek, materiałów ściernych czy alkoholu, nafty oraz innych organicznych środków czyszczących.
3. Podczas czyszczenia nie zanurzaj płyty grzewczej w wodzie.
4. Po wyczyszczeniu umieść urządzenie w chłodnym miejscu.

## DANE TECHNICZNE

Dwie płyty o średnicy 185 (1500 W) oraz 155 (1000 W) mm

Napięcie nominalne: 220–240 V~ 50/60 Hz

Moc nominalna: 2500 W

### **UWAGA: Następujące sytuacje powodują utratę gwarancji:**

Nieprawidłowe lub niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem, nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa dotyczących urządzenia, użycie siły, modyfikacje lub naprawy dokonane przez podmiot inny niż autoryzowane centrum serwisowe.

Elementy podlegające normalnemu zużyciu nie są objęte gwarancją.

## EKSPLLOATACJA I USUWANIE ODPADÓW

Papier służący do owinięcia i tektura falista – przekazać na wysypisko śmieci. Folia opakowaniowa, torby PE, elementy z plastiku – wrzucić do pojemników z plastikiem do recyklingu.

## USUWANIE PRODUKTÓW PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

### Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (dotyczy krajów członkowskich UE i innych krajów europejskich z wprowadzonym systemem zbiórki odpadów)

Przedstawiony symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produkt nie może być zaliczany do odpadów komunalnych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowy recykling produktu zabiega negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Recykling przyczynia się do zachowania surowców naturalnych. W celu uzyskania dalszych informacji o recyklingu tego produktu należy się skontaktować z lokalnymi władzami, krajową organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów lub sklepem, który sprzedał produkt.

Produkt spełnia wymagania dyrektyw UE w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych.

Instrukcja obsługi jest dostępna na stronie internetowej [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).  
Zastrzegamy sobie prawo do zmiany tekstu i parametrów technicznych.



PL

08/05



## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!**

**Figyelmeztetés:** A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmazznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat.

1. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A fali aljzat feleljen meg a vonatkozó EN szabványok előírásainak.
2. A készüléket csak 220 – 240 V~, 50/60 Hz feszültségű és földelt aljzatos csatlakoztassa.
3. Ha a készülék hálózati vezetékén vagy csatlakozódugóján sérülést észlel, akkor a készüléket használni tilos. **A készülék minden javítását, beleértve a hálózati vezeték cseréjét is, bizza szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!**
4. A készülékben található olvadó biztosítót NE PRÓBÁLJA MEG JAVÍTANI. Ha az olvadó biztosító „kiég”, akkor a készüléket vigye márkaszervizbe, ahol a biztosítót kicserélik.
5. A készüléket óvja víztől és más folyadékoktól, ellenkező esetben áramütés érheti. A készüléket ne használja fürdőkád, zuhanyzó, mosdó, vagy vízzel megtöltött edények közelében.



6. A főzőlapot víz vagy gyúlékony folyadékok közelében NE HASZNÁLJA.
7. A főzőlapot NE HELYEZZE forró felületekre vagy forró tárgyak mellé. (tűzhely, kályha stb.).
8. A készüléket szabadban vagy nedves környezetben használni tilos! A hálózati vezetéket és a készüléket nedves kézzel ne fogja meg. Áramütés veszélye!
9. A főzőlapba biztonságos helyre helyezze le, ahol a készülék nem tud leesni, felborulni, illetve ahol abba nem fröccsenhet víz.
10. Lehetőleg ne használjon hosszabbító vezetéket. A túlterhelt hosszabbító tüzet okozhat. Amennyiben a készüléket nem tudja hosszabbító nélkül üzemeltetni, akkor legalább 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű vezetőeret tartalmazó vezetéket használjon (a NO.14AWG szabvány szerint).
11. A kismegszakító (biztosító) védelme érdekében ügyeljen arra, hogy a főzőlapot ellátó áramkörhöz ne csatlakoztasson más, nagy fogyasztású elektromos készüléket.
12. A hálózati vezetéket ne rejtse el szőnyeg, vagy más padlóburkolat alá. A hálózati vezetéket úgy helyezze el, hogy arra senki se tudjon rálépni.
13. A hálózati vezeték nem érhet hozzá forró tárgyakhoz, továbbá azt éles eszközökre se helyezze rá.
14. A készülék használata során ügyeljen arra, hogy ne érje égési vagy más sérülés, illetve ne forrázza le magát forró vízzel vagy egyéb folyadékkal.
15. A főzőlapot gyúlékony tárgyak vagy anyagok közelében (pl. függöny mellett) ne használja. A főzőlap közelében található felületek a készülék használata közben erősen felmelegedhetnek. A főzőlapot más tárgyaktól kellő távolságra és jól hozzáférhető módon helyezze el a munkalapon. A főzőlapra ne tegyen rá idegen tárgyakat, égési sérülést okozhatnak.



Az így megjelölt felületek a használat közben felforrósodnak.

16. Karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzatból. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknél fogva kihúzni a fali aljzatból, a művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
17. Az edények és ételek olajozásához ne használjon olajsprayt, az ételeket kenőtollal vagy ecsettel kenje meg. Legyen nagyon óvatos, mert az olajok és zsírok sütés közben meggyulladhatnak. Konzervek (vagy más légmentesen lezárt ételek) melegítése során a konzervet (vagy az egyéb csomagolóanyagot) nyissa vagy lyukassza ki, mert a hő hatására keletkező nyomás a konzervet szétrobbanthatja.
18. A készüléket kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. A gyártó nem felel a készülék helytelen használatából eredő károkért.
19. A forró főzőlapot ne fogja meg, várja meg a főzőlap szobahőmérsékletre hűlését.
20. A készüléket nem szabad időkapcsolóval vagy más készülékkel vezérelt (távirányított) konnektorhoz csatlakoztatni.
21. Ha a készüléket gyerekek is használják, akkor legyen nagyon figyelmes és a gyerekeket ne hagyja felügyelet nélkül. A bekapcsolt készüléket ne hagyja felügyelet nélkül.
22. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak. A készüléket 8 év feletti gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják. A készüléket és a hálózati vezetékét úgy kell elhelyezni, hogy ahhoz 8 év alatti gyerekek ne férhessenek hozzá.

**Do not immerse in water! – Vízbe mártani tilos!**

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## Előkészület a használatához

Az első használatba vétel előtt a készüléket 3–5 percre kapcsolja be a legmagasabb hőmérsékletre. Ezzel leégnek a felületről a gyártásból visszamaradt anyagok és szennyeződések. A főzőlapot később már ne kapcsolja be edény nélkül.

A hatékony főzéshez sima fenekű edényt használjon, 15–17 cm átmérővel és 1 liter térfogattal (a kisebb lapon).

1. A főzőlapot puha és enyhén benedvesített ruhával törölje meg. A készüléket sima, vízszintes és stabil felületre, a fali aljzathoz közel helyezze el.
2. A készüléket csak a címkéjén feltüntetett tápfeszültségnek megfelelő feszültséghez csatlakoztassa. A készülék bekapcsolása előtt a termosztát kapcsológombját állítsa MIN állásba.
3. A főzéshez sima fenekű edényeket használjon (a jó hőátadás érdekében). A főzőlap felülete legyen tiszta és száraz.

HU

## Használat

Az edény fenekének az átmérője ne legyen nagyobb, mint a főzőlap átmérője. Az edény nem lóghat ki a készülékből a működtető elemek fölé.

### A két főzőlapot egyidejű használata

**Megjegyzés:** mindkét főzőlapot egyidejűleg is használhatja. Ügyeljen azonban arra, hogy az edények ne lóghanak le a platniról.

1. Az edénybe tegye bele az élelmiszer alapanyagokat (az edényekbe legfeljebb csak a kapacitásuk 80%-nak megfelelő mennyiségű folyadékot öntsön bele, ellenkező esetben forrás közben a víz kifröcsöghet). Az edényt tegye fel a főzőlapra, majd az edényre tegye rá a fedelet.
2. A főzőlap csatlakozódugóját csatlakoztassa a fali aljzathoz. A főzőlapok hőmérsékletét a termosztátos működtető gomb elforgatásával állítsa be a MIN és MAX jel között. A termosztát gombját MIN állásból forgassa MAX állásra. A kijelző bekapcsol, a főzőlap fűteni kezd.
3. Két fontos információ, amely az új főzőlap használatba vételére vonatkozik.
  - Az első bekapcsoláskor a főzőlap felületéről égési szag vagy enyhe füst száll fel. Ez normális jelenség, amely a gyártás közben a felületre kerül olaj elpárolgása után teljesen megszűnik.
  - Az étel felforralása előtt a kijelző ideiglenesen kikapcsolhat, ez csak azt jelzi, hogy a készülék elérte a főzési hőmérsékletet és a fűtést a termosztát kikapcsolta. A készülék a túlfűtés megelőzése érdekében ki- és bekapcsol.
4. **A főzés befejezése után a termosztát gombját fordítsa MIN állásba és a csatlakozódugót is húzza ki a fali aljzathoz.** A készülék mozgatása vagy tisztítása előtt várja meg a készülék teljes lehűlését.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. A csatlakozódugót húzza ki a fali aljzathoz. A készülék teljes lehűlése után a készüléket mosogatószeres vízbe mártott puha ruhával törölje meg.

### A FORRÓ KÉSZÜLÉKET NE TISZTÍTSA.

2. A készülék tisztításához NE HASZNÁLJON kemény keféket, karcoló anyagokat, alkoholt, petróleumot vagy más szerves anyagokat.
3. A készüléket vízbe mártani tilos.
4. A megtisztított készüléket hűvös helyen tárolja.

## MŰSZAKI ADATOK

Két darab főzőlap 185 (1500 W) és 155 (1000 W) mm átmérővel

Névleges feszültség: 220 – 240 V~ 50/60 Hz

Névleges teljesítményfelvétel: 2500 W

## MEGJEGYZÉS: a következő használati mód a garancia megszűnését jelenti.

A készüléket szakszerűtlenül és nem a használati útmutató szerint, illetve a rendeltetésétől eltérő célokra használták. A készüléket nagy erővel nyomták. A készüléket nem a márkaszerviz javította meg. A készüléket átalakították.

A használatból eredő kopásoknak kitett alkatrészekre a garancia nem vonatkozik.

## HULLADÉKFELHASZNÁLÁS ÉS MEGSEMISÍTÉS

A csomagolópapírt és hullámpapírt adja le hulladékgyűjtő telepen. Csomagolófólia, PE zacskók, műanyag alkatrészek – műanyaggyűjtő szelektív hulladéktároló edénybe.

## ÉLETTARTAM LEJÁRTÁT KÖVETŐ MEGSEMISÍTÉS

**Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az EU tagállamokban és számos szelektív hulladékgyűjtést végző európai országban)**

Ez a termék vagy csomagolásán található jelzés azt mutatja, hogy a terméket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni. A terméket elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott hulladékgyűjtő telepen adja le. A termék helyes megsemmisítésével megelőzi, hogy káros hatást fejtsen ki az emberi egészségre és környezetünkre. Az anyagok újrahasznosítása kíméli a természetes forrásainkat. A termék újrahasznosításával kapcsolatosan bővebb információkat a helyi önkormányzattól, a háztartási hulladékot feldolgozó szervezettől, vagy a termék forgalmazójától kérhet.



08/05

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



A készülék használati útmutatója a [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu) oldalon található.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

# SICHERHEITSHINWEISE

**Bitte aufmerksam lesen und gut aufbewahren!**

**Warnung:** Die in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise umfassen nicht alle Umstände und Situationen, zu denen es kommen kann. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt zu Faktoren gehören, die sich in kein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen durch den Anwender bzw. mehrere Anwender bei der Verwendung und Bedienung dieses Gerätes gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die durch den Transport, eine unsachgemäße Verwendung, Spannungsschwankungen oder eine Modifikation des Gerätes entstehen. Um Bränden oder Stromunfällen vorzubeugen, müssen bei der Verwendung von elektrischen Geräten u.a. folgende Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung an Ihrer Steckdose mit der Spannung auf dem Etikett übereinstimmt und die Steckdose ordnungsgemäß geerdet wurde. Die Steckdose muss gemäß gültiger elektrotechnischer Norm (EN) installiert werden.
2. Verwenden Sie stets eine geerdete Steckdose mit folgenden Parametern: 220–240 V~ 50/60 Hz.
3. Kochplatte nicht benutzen, falls Stromkabel oder Stecker beschädigt sind. **Sämtliche Reparaturen oder das Auswechseln des Stromversorgungskabels sind durch ein Fachservice vorzunehmen! Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckung des Geräts. Es könnte zu einem Stromunfall kommen!**
4. Durchgebrannte Sicherungen NIEMALS alleine REPARIEREN. Das Gerät sollte bei einem autorisierten Fachservice abgegeben werden, wo die Sicherungen ausgewechselt werden.
5. Schützen Sie das Gerät vor direktem Kontakt mit Wasser und sonstigen Flüssigkeiten, um Stromunfällen vorzubeugen. Verwenden Sie dieses Gerät niemals in der Nähe von Badewannen, Duschen, Waschbecken oder sonstigen Behältern mit Wasser.
6. Kochplatte NIEMALS in der Nähe von Wasser oder brennbaren Flüssigkeiten VERWENDEN.

DE

7. Kochplatte NIEMALS an heißen Oberflächen oder in deren Nähe VERWENDEN (Kochherd, Heizung usw.).
8. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung. Stromkabel oder Gerät nicht mit nassen Händen berühren. Es besteht die Gefahr eines Stromunfalls.
9. Vergewissern Sie sich, dass die Kochplatte auf einer stabilen und sicheren Oberfläche steht, damit es nicht zum Umkippen oder dem Eindringen von Wasser in das Gerät kommt.
10. Wir empfehlen nicht ein Verlängerungskabel zu benutzen. Dieses könnte sich überhitzen und einen Brand auslösen. Falls das Verlängerungskabel dennoch unerlässlich ist, sollte der Durchmesser des Kabelleiters 1,5 mm<sup>2</sup> oder dem Standard NO.14AWG entsprechen.
11. Damit es nicht zu einer Stromüberlastung oder einem Durchbrennen der Sicherungen kommt, sollte an der gleichen Steckdose oder an einer Steckdose im selben Stromkreis kein weiteres Gerät mit einem allzu hohen Anschlusswert angeschlossen werden.
12. Stromkabel NIEMALS unter dem Teppich oder eine Bettdecke PLATZIEREN. Achten Sie darauf, damit sich nicht auf das Stromkabel treten.
13. Das Stromkabel darf weder mit heißen Teilen in Berührung kommen noch über scharfe Kanten führen.
14. Gehen Sie während der Manipulation mit dem Gerät äußerst vorsichtig vor, um mögliche Verletzungen infolge einer Verbrennung oder Verbrühung zu vermeiden.
15. Verwenden Sie die Kochplatte nicht in der Nähe oder unterhalb von brennbaren Gegenständen (z.B. in der Nähe von Gardinen). Die Temperatur der Oberflächen, die sich in der Nähe des Gerätes befinden, könnte sich während des Betriebes ungewöhnlich erwärmen. Platzieren Sie die Kochplatte außerhalb der Reichweite von anderen Gegenständen, um einen notwendigen



Auf diese Weise markierte Oberflächen werden im Laufe des Betriebes heiß.

Abstand zu gewährleisten. Platzieren Sie auf die Kochplatten keine Gegenstände, es droht Verbrennungsgefahr.

16. Vor der Wartung das Stromkabel aus der Steckdose ziehen. Ziehen Sie am Stecker, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen. Niemals am Kabel ziehen.
17. Verwenden Sie beim Kochen kein Öl in Sprayform. Verwenden Sie einen Backpinsel, den Sie zuvor ins Öl eingetaucht haben. Bitte beachten Sie, dass das Öl und Fett bei Überhitzung brennbar sind. Falls Sie eine Konserve oder sonstige verschlossene Küchenbehälter erwärmen möchten, müssen Sie zunächst den Deckel öffnen, ansonsten droht Explosionsgefahr infolge der im Inneren des Behälters angesammelten Wärme.
18. Verwenden Sie die Kochplatte nur gemäß der in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden infolge einer unsachgemäßen Verwendung dieses Gerätes.
19. Niemals die heiße Oberfläche der Kochplatte berühren, warten Sie bis diese abgekühlt ist.
20. Das Gerät ist nicht für die Verwendung mit einem Timer und sonstigen ferngesteuerten Bedienungssystemen bestimmt.
21. Falls Kinder das Gerät verwenden, sollten diese beaufsichtigt werden. Eingeschaltetes Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
22. Kinder ab 8 Jahren und Personen mit verminderten physischen und mentalen Fähigkeiten sowie mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen können dieses Gerät nur unter Aufsicht benutzen oder nachdem diese über einen gefahrlosen Gebrauch belehrt und mit möglichen Gefahren bekannt gemacht wurden. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die seitens des Anwenders vorgenommenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur Kinder ab 8 Jahren durchführen, die beaufsichtigt werden. Kinder unter 8 Jahren sind außer Reichweite des Gerätes und Zuleitungskabels zu halten.

**Do not immerse in water! – Niemals ins Wasser tauchen!**

DE

# ANWENDUNGSHINWEISE

## Vorbereitung vor der Erstverwendung

Kochplatte vor der Erstverwendung 3 bis 5 Minuten auf Höchsttemperaturen laufen lassen. Somit wird die Wärme auf der Oberfläche stabilisiert. Die Kochplatte sollte von nun an nur mit einem Kochgefäß benutzt werden.

Den meist effektivsten Betrieb erzielen Sie mit einem Kochgefäß mit einem festen und geraden Boden mit einem Durchmesser von 15 bis 17 cm und einem Volumen von ca. 1 l (auf dem kleineren Kochfeld).

1. Kochplatte mit einem weichen und feuchten Tuch reinigen. Platzieren Sie die Kochplatte auf eine stabile Oberfläche in der Nähe einer Steckdose.
2. Überprüfen Sie, ob die auf dem Gerät gekennzeichnete Spannung mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt. Bevor Sie das Gerät an das Strom anschließen, vergewissern Sie sich, dass der Thermostat-Regler in Position „MIN“ ist.
3. Verwenden Sie beim Kochen nur Pfannen und Töpfe mit einem geraden Boden, die dich an die Kochfelder anliegen. Die Oberfläche der Kochfelder muss stets trocken und sauber gehalten werden.

DE

## Verwendung

Die Kochgefäße sollten niemals einen größeren Durchmesser als das jeweilige Kochfeld haben. Die Kochgefäße dürfen niemals in den Bereich der Bedienelemente eingreifen.

### Die Verwendung beider Kochfelder gleichzeitig

**Bemerkung:** Die Kochfelder können gleichzeitig verwendet werden, wobei darauf geachtet werden muss, dass die Kochgefäße nicht größer als die Kochfelder sind.

1. Lebensmittel in das Kochgefäß geben (die Gesamtmenge an Wasser und Lebensmitteln darf nicht 80% der Kapazität des Gefäßes überschreiten, ansonsten könnte es zum Überlaufen kommen). Kochgefäß mit einem Deckel versehen und auf die Kochplatte stellen.
2. Kochplatte ans Stromnetz anschließen. Das Erwärmungsmaß kann mit Hilfe des Thermostats geregelt werden, indem Sie diesen in Position MIN oder MAX drehen. Thermostat-Regler von MIN auf MAX versetzen. Die Anzeigeleuchte leuchtet und die Kochplatte beginnt sich zu erwärmen.
3. Zwei Sachen, die Sie sich merken sollten, falls Sie eine neue Kochplatte verwenden:
  - Bei der Erstverwendung einer neuen Kochplatte kann sich an der Oberfläche der Kochfelder Geruch oder Rauch entwickeln. Diese Erscheinung ist normal und ist auf den unsichtbaren Schutzfilm zurückzuführen, der bei der Herstellung auf das Gerät angebracht wurde.
  - Bevor Sie die Speisen zum Kochen bringen, kann die Anzeigeleuchte für kurze Zeit erlöschen, nachdem der Thermostat vorübergehend ausgeschaltet wurden. Diese Sicherheitsmaßnahme ist die Erscheinungsform einer normalen Funktionsfähigkeit der Kochplatte.
4. **Nachdem der Kochvorgang beendet wurde, Regler in die Position „MIN“ versetzen und Gerät vom Stromnetz trennen.** Bevor Sie das Gerät an einen anderen Ort platzieren oder reinigen, warten Sie, bis dieses vollständig abgekühlt ist.

## REINIGUNG UND WARTUNG

1. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Nachdem die Kochplatte vollständig abgekühlt ist, reinigen Sie diese mit einem sanften Reinigungsmittel ggf. mit einem Gel-Reiniger und einem weichen Tuch.  
**GERÄT NIEMALS REINIGEN, FALLS ES NOCH HEISS IST.**
2. VERWENDEN Sie zur Reinigung KEINE harten Bürsten, Schleifmaterial, Alkohol, Petroleum oder sonstige organische Reinigungsmittel.
3. Kochplatte niemals unter Wasser tauchen.
4. Kochplatte nach der Reinigung an einem kühlen Ort abstellen.



## TECHNISCHE ANGABEN

Zwei Kochfelder mit einem Durchmesser von 185 (1500 W) und 155 (1000 W) mm  
Nennspannung: 220–240 V~ 50/60 Hz  
Anschlusswert: 2500 W

### **BEMERKUNG: Folgende Situationen führen zur Nichtanerkennung der Garantie:**

Eine falsche oder ungeeignete Gerätemanipulation, die Nichteinhaltung gerätebezogener Sicherheitsmaßnahmen, die Anwendung von Gewalt sowie Änderungen oder Reparaturen, die nicht durch eine autorisierte Kundendienststelle vorgenommen wurden.

Die Garantie bezieht sich nicht auf den gewöhnlichen Verschleiß einzelner Teile.

### **VERWENDUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG**

Verpackungspapier und Wellpappe – zum Altpapier geben. Verpackungsfolie, PET-Beutel, Plastikteile – in den Sammelcontainer für Plastik.

### **ENTSORGUNG DES PRODUKTES NACH ABLAUF DER LEBENSDAUER**

#### **Die Entsorgung der verwendeten elektrischen und elektronischen Geräte (gültig in den Mitgliedsländern der EU und weiteren europäischen Ländern mit dem eingeführten System der Abfalltrennung)**

Das abgebildete Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt nicht als Hausmüll abgegeben werden soll. Das Produkt geben Sie an einem Ort ab, der für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten bestimmt ist. Die richtige Entsorgung des Produktes schützt Sie vor negativen Einflüssen auf die menschliche Gesundheit und des Lebensraumes.

Das Recycling des Materials trägt zum Schutz der Naturressourcen bei. Mehr Informationen über das Recycling dieses Produktes gibt Ihnen die Kommunalbehörde, Organisationen für die Bearbeitung von Hausabfall oder die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.



08/05

Dieses Produkt erfüllt die Anforderung der EU-Richtlinien über elektromagnetische Kompatibilität und elektrische Sicherheit.



Bedienungsanleitung s. [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Eine Änderung des Textes und der technischen Parameter vorbehalten.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read carefully and save for future use!

**Warning:** The safety measures and instructions, contained in this manual, do not include all conditions and situations possible. The user must understand that common sense, caution and care are factors that cannot be integrated into any product. Therefore, these factors shall be ensured by the user/s using and operating this appliance. We are not liable for damages caused during shipping, by incorrect use, voltage fluctuation or the modification or adjustment of any part of the appliance.

**GB**

To protect against a risk of fire or electric shock, basic precautions shall be taken while using electrical appliances, including the following:

1. Make sure the voltage in your outlet corresponds to the voltage provided on the appliance label and that the socket is correctly grounded. The outlet must be installed in accordance with applicable electrical codes according to EN.
2. Always use a grounded outlet 220–240 V~ 50/60 Hz to power the appliance.
3. Do not use the hot plate if the power cable or its plug is damaged.  
**All repairs including cord replacements shall be performed by a professional service center! Do not remove protective covers of the appliance, risk of electric shock!**
4. DO NOT REPAIR a blown fuse yourself. The appliance should be brought to an authorized service center, where the fuse would be replaced.
5. Protect the appliance against direct contact with water and other liquids, to prevent potential electric shock. Never use this appliance close to a bathtub, shower, wash basin or other containers with water.
6. DO NOT USE the hot plate close to water or flammable liquids.
7. DO NOT USE the hot plate placed on hot surfaces or close to them. (Cooker, stove, etc.).

8. Do not use the appliance outside or in a wet environment and do not touch the power cable or the appliance with wet hands. Risk of electric shock.
9. Make sure that the double hot plate is placed on a stable, secure surface to prevent it from overturning or to prevent water from entering it.
10. We do not recommend using extension cords. They could overheat and cause fire. If it is necessary to use an extension cord, the crosssection of the cable wires should be 1,5 mm<sup>2</sup> or conform to the NO.14AWG standard.
11. To prevent overloading and blowing fuses, make sure that there is no other appliance with high power consumption connected to the same outlet or on the same circuit.
12. DO NOT PLACE the power cord under a rug or a blanket. Do not step on the power cord.
13. Do not allow the cord to touch hot surfaces or lead the cord over sharp edges.
14. Pay close attention when handling the appliance to prevent injury, for example, burning, scalding.
15. Do not use the hot plate close to flammable objects or underneath them, e.g. close to curtains. The temperature of surfaces near the operating appliance is hotter than usual. Place the hot plate away from other objects to provide necessary distance. Do not put any objects on the hot plate, avoid risk of burns.
16. Disconnect the cord from the electrical outlet prior to performing maintenance. When disconnecting the power cable, pull the plug, not the cable.
17. When cooking, do not use oil spray, use basting brush soaked in oil. Be especially careful, because oil and fat can ignite when overheated. When heating cans or other closed containers, always

GB



Surfaces marked this way become hot when used.

open the lid, otherwise there is a danger of explosion because of the heat build-up inside.

18. Use the hot plate only according to the instructions in this manual. The manufacturer is not liable for damages caused by the improper use of this appliance.
19. Never try to touch the hot surface of the hot plate before it cools down.
20. The appliance is not designed to be used with timers or any other remote control systems.
21. A close supervision is necessary when the hot plate is used by children. Never leave a switched on appliance unattended.
- GB** 22. This appliance can be used by children ages 8 and older and by the physically and mentally impaired or by individuals with insufficient experience and knowledge, if supervised or trained to use the appliance in a safe manner and understand potential dangers. Children shall not play with the appliance. Cleaning and maintenance operations performed by the user shall not be carried out by children, if they are not older than 8 years and under supervision. Children under the age of 8 shall keep away from the appliance and its power supply.

**Do not immerse in water!**

## **OPERATING INSTRUCTIONS**

### **Preparation before use**

Before first using the hot plates run it at the highest temperature for 3–5 minutes. You will thermally stabilize the surface layer this way. After that never start the hot plate without a cooking vessel.

You will achieve the most effective operation when using cookware with firm flat bottom with diameter 15–17 cm and about 1 l volume (on the smaller plate).

1. Clean the hot plate using soft wet cloth. Place it on an even, stable surface close to the electrical outlet.
2. Check if the voltage marked on the appliance corresponds to the voltage of your outlet. Before plugging it in, make sure that the thermostat control is in the “MIN” position.
3. When cooking, always use pots and pans with flat bottoms that have close contact with the cooking plate. Keep the surface of both hot plates clean and dry.

### **Operation**

Used cookware should not have larger diameter than the diameter of the plate. The cookware used should never extend to the area of control elements.

## Using both plates in the same time

**Note:** Both plates can be used in the same time, but you have to be careful that the dishes do not extend outside of the plates.

1. Put food in the pot (the total amount of water and food in the pot should not exceed 80% of the volume of the pot, to prevent overflowing). Cover the pot with a lid and place it on the hot plate.
2. Plug the hot plate in the outlet. The degree of heating can be controlled by turning the thermostat toward the position MIN or MAX. Turn the thermostat control from the "MIN" position to maximum. The control light comes on and the hot plate starts warming up.
3. There are two points, which you have to remember when using new hot plate:
  - When using the new hot plate the first time, the surface can emit odor or smoke. This is normal and it is caused by an invisible layer of protective film applied to the appliance during production.
  - Before the food starts to boil, the control light on the hot plate can go off temporarily because the thermostat temporarily switches off. This safety feature is a normal function of the hot plate.
4. **When you finish cooking put the control in the MIN position and always disconnect from power supply.** Wait until the appliance cools off before moving it or cleaning it.

## CLEANING AND MAINTENANCE

GB

1. Make sure that the power cable is unplugged. Clean the hot plate using gentle detergent or gel cleaner and soft cloth after it thoroughly cools down.  
**DO NOT CLEAN THE APPLIANCE WHILE IT IS HOT.**
2. DO NOT USE hard brushes, abrasives or alcohol, kerosene or other organic cleaners.
3. Do not immerse the hot plate in water while cleaning it.
4. Store the hot plate in a cool place after cleaning.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Two plates with diameter 185 (1500 W) and 155 (1000 W) mm

Nominal voltage: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nominal input power: 2500 W

### **NOTE: The following situations void the warranty:**

Incorrect or inappropriate handling of the device, failure to observe safety measures applicable to the device, the use of force, alterations or repairs made by a party other than authorized service center.

Components subject to normal wear and tear are not covered under warranty.

## USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated paperboard – deliver to scrapyards. Packing foil, PE bags, plastic elements – throw into plastic recycling containers.

## DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

### **Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)**

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product.

Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.



08/05

This product complies with EU directive requirements on electromagnetic compatibility and electrical safety.



The instruction manual is available at website [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).  
Changes in text and technical parameters reserved.

## SIGURNOSNE UPUTE

**Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!**

**Pozor:** Mjere opreza i upute ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba biti svjestan da faktore sigurnosti kao što su oprezno, brižno i razumno rukovanje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba osigurati prisutnost tih sigurnosnih faktora. Nismo odgovorni za štete nastale prijevozom, nepravilnim korištenjem, promjenama napona te modificiranjem ili zamjenom bilo kojeg dijela uređaja.

Kako ne bi došlo do požara ili ozljede od udara električne struje, pri korištenju električnih uređaja uvijek se trebaju poštovati temeljne sigurnosne upute među kojima su i sljedeće:

1. Provjerite odgovara li napon struje na vašoj utičnici onome koji je naveden na pločici vašeg uređaja te je li utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu sa zahtjevima elektrotehničkih normi.
2. Za napajanje uvijek se poslužite uzemljenom utičnicom 220–240 V ~ 50/60 Hz.
3. Ako su kabel za napajanje ili utikač oštećeni, nemojte koristiti kuhalo. **Bilo kakav popravak, uključujući i zamjenu kabela, mora biti povjeren stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja kako ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
4. Pregorjeli osigurač NE POPRAVLJAJTE sami. Uređaj bi trebalo odnijeti u ovlaštenu servis koji će osigurač zamijeniti novim.
5. Uređaj zaštitite od doticaja s vodom ili drugim tekućinama kako ne bi došlo do električnog udara. Nikada nemojte koristiti ovaj uređaj u blizini kada, umivaonika ili posuda s vodom.
6. Kuhalo NEMOJTE KORISTITI u blizini vode ili zapaljivih tekućina.
7. Kuhalo NEMOJTE KORISTITI na vrućim površinama ili u blizini njih. (Štednjaci, peći itd.)
8. Uređaj nemojte koristiti na otvorenom, kao ni u vlažnim prostorima; kabel za napajanje i uređaj ne dotičite mokrim rukama. Postoji opasnost od električnog udara.

9. Pobrinite se da je kuhalo čvrsto postavljeno na stabilnu površinu otpornu na toplinu kako se ne bi prevrnulo ili kako u njega ne bi ušla voda.
10. Ne preporučujemo korištenje produžnog kabela. On bi se mogao pregrijati i prouzročiti požare. Ako je potrebno koristiti produžni kabel, tada koristite kabel presjeka najmanje 1,5 mm<sup>2</sup> ili kabel sukladan normi NO.14AWG.
11. Kako biste spriječili preopterećenje i iskakanje osigurača, provjerite da na tu istu utičnicu ili dio razvoda električne energije ne bude priključen još jedan uređaj visoke snage.
12. Kabel za napajanje NEMOJTE POSTAVLJATI pod tepih ili druge podne obloge. Nemojte hodati po kabelu za napajanje.
13. Kabel se mora pružati tako da ne dolazi u dodir s vrućim predmetima i ne prolazi duž oštih rubova.
14. Rukujte uređajem posebno oprezno kako ne bi došlo do ozljeda (lakših ili težih opekline).
15. Kuhalo nemojte koristiti u blizini ili ispod zapaljivih predmeta, na primjer, u blizini zavjesa. Temperatura površina u blizini uređaja tijekom njegovog rada može biti viša od uobičajene. Kuhalo smjestite podalje od ostalih predmeta kako bi između njih bilo dovoljno prostora. Na površinu kuhala nemojte stavljati nikakve predmete jer postoji opasnost od opekline.
16. Prije bilo kakvog zahvata održavanja, isključite napajanje iz mreže. Kad isključujete kabel uvijek povlačite za utikač, a nikada za kabel.
17. Za kuhanje nemojte koristiti ulje u spreju nego perušku ili kist umočen u ulje. Posebno budite oprezni kod kuhanja s masnoćama, budući da se ulje i masti mogu zapaliti pri povišenoj temperaturi. U slučaju zagrijavanja konzervirane hrane ili drugih zatvorenih posuda, uvijek otvorite poklopac. U suprotnom postoji opasnost od eksplozije uslijed nakupljanja topline iznutra.



Označene površine  
vruće su tijekom  
uporabe.

18. Kuhalo koristite samo onako kako je propisano ovom uputom. Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu nepravilnim korištenjem ovog uređaja.
19. Nikad ne pokušavajte dodirivati vruće kuhalo prije nego se ohladi.
20. Uređaj nije namijenjen za korištenje s timerima ili drugim uređajima za daljinsko uključivanje i isključivanje.
21. Koriste li djeca ovaj uređaj, moraju biti pod strogim nadzorom. Nikada ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora.
22. Djeca starosti od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili umnih sposobnosti ili osobe s nedostatkom iskustva smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u siguran način korištenja te razumiju sve opasnosti povezane s tim korištenjem. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smiju raditi djeca osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Djeca mlađa od 8 godina moraju se držati podalje od uređaja i izvora napajanja.

**Do not immerse in water! – Ne uranjati u vodu!**

## UPUTE ZA UPORABU

### Priprema za uporabu

Prije prve uporabe kuhala ostavite ga da radi na najvišoj temperaturi 3–5 minuta. Tako ćete toplinski stabilizirati gornji sloj. Nakon toga nikad više nemojte uključivati kuhalo ako na njemu nema nikakve posude.

Kuhalo će raditi najučinkovitije ako koristite lonce ravnog dna promjera 15–17 cm i obujma oko 1 l (na manjoj ploči).

1. Očistite kuhalo mekanom vlažnom krpom. Stavite ga na ravnu, stabilnu površinu blizu električne utičnice.
2. Provjerite da li napon označen na uređaju odgovara naponu u vašoj mreži. Prije priključivanja u električnu mrežu, pobrinite se da je regulator termostata na položaju „MIN“.
3. Pri kuhanju, uvijek koristite lonce i tave s ravnim dnom koji tijesno prijanjaju s pločom za kuhanje. Površine ploča održavajte suhe i čiste.

### Korištenje

Posude koje koristite ne bi smjele imati veći promjer od ploče kuhala kojeg koristite. Posude koje koristite ni u kojem slučaju ne smiju doprijeti do regulatora.

### Istodobno korištenje obje ploče

**Napomena:** Moguće je koristiti obje ploče istodobno, ali potrebno je voditi računa da posude ne prelaze granice ploča.

1. Stavite namirnice u posude (ukupna količina vode i hrane u loncu ne smije prijeći 80% ukupnog obujma posude kako ne bi došlo do prelijevanja). Posudu poklopite i stavite je na ploču kuhala.



2. Kuhalo spojite u električnu utičnicu. Snagu zagrijavanja možete regulirati okretanjem kotača termostata u položaj MIN ili MAX. Kotač termostata okrenite iz položaja „MIN“ u položaj maksimuma. Zsvijetlit će pokazivač i ploča će se početi zagrijavati.
3. Pri korištenju novih kuhala treba imati na umu dvije stvari:
  - Za vrijeme prvog korištenja novog kuhala moguće je osjetiti karakterističan miris ili dim. To je normalna pojava i posljedica je tankog sloja zaštitnog sredstva koje se nanosi na uređaj tijekom proizvodnje.
  - Prije nego hrana provrije, pokazivač se može kratko isključiti jer se termostat privremeno isključio. Ova značajka je redovna sigurnosna karakteristika kuhala.
4. **Nakon što je kuhanje gotovo, okrenite regulator na položaj MIN i uvijek isključite iz napajanja.** Prije premještanja ili čišćenja pričekajte da se uređaj potpuno ohladi.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Provjerite je li utičnica izvučena iz utikača. Nakon što se potpuno ohladi, očistite kuhalo blagim deterdžentom ili sredstvom za čišćenje u obliku gela i mekom krpom.  
**NEMOJTE ČISTITI UREĐAJ KAD JE VRUĆ.**
2. Nemojte čistiti tvrdim četkama, abrazivnim materijalima, alkoholom, benzinom ili drugim organskim sredstvima.
3. Za vrijeme čišćenja nemojte kuhalo uranjati u vodu.
4. Nakon čišćenja stavite kuhalo na hladno mjesto.

## TEHNIČKI PODACI

Dvije ploče promjera 185 (1500 W) i 155 (1000 W) mm  
Nazivni napon: 220–240 V~ 50/60 Hz  
Nazivna snaga: 2500 W

### **NAPOMENA: Jamstvo neće vrijediti u sljedećim slučajevima:**

Neispravno ili neprimjereno rukovanje uređajem, nepridržavanje sigurnosnih mjera koje se odnose na uređaj, uporaba sile, obavljanje izmjena ili popravaka koje nije obavio ovlašteni servis. Dijelovi koji podliježu uobičajenom trošenju nisu pokriveni jamstvom.

## UPORABA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton predati na odlagalište. Foliju, PE vrećice i plastične dijelove ambalaže odložiti u za njih predviđene kontejnere.

## ODLAGANJE PROIZVODA PO PRESTANKU KORIŠTENJA

**Odlaganje električnih i elektroničkih uređaja (vrijedi u zemljama članicama EU i drugim zemljama u kojima je uveden sustav recikliranja)**

Simbol koji se nalazi na proizvodu ili ambalaži označava da se proizvod ne može tretirati kao komunalni otpad domaćinstva. Predajte proizvod na mjestu određenom za recikliranje električne i elektroničke opreme. Pravilnim recikliranjem ovog proizvoda spriječite štetne posljedice po ljudsko zdravlje i po okoliš.

Recikliranje doprinosi očuvanju prirodnih resursa. Želite li više informacija o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite lokalnim vlastima, organizaciji ovlaštenoj za preradu otpada ili trgovini u kojoj ste kupili uređaj.

Ovaj proizvod zadovoljava zahtjeve Direktive EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti i sigurnosti električnih uređaja.



08/05



Zadržano je pravo izmjena teksta i tehničkih podataka.  
Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

## VARNOSTNA NAVODILA

**Pazljivo preberite in shranite za morebitno kasnejšo uporabo!**

**Svarilo:** Varnostni ukrepi in navodila ne zajemajo vseh možnih razmer in nevarnosti, do katerih lahko pride. Uporabnik se mora zavedati, da varnostnih napotkov, kot so previdno, skrbno in razumno ravnanje ni možno vgraditi v izdelek. Zato mora uporabnik te naprave sam zagotoviti vse varnostne ukrepe. Nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala med prevozom, zaradi nepravilne uporabe, zaradi nihanja napetosti ali zaradi spremembe ali zamenjave katerega koli dela naprave.

Da ne bi prišlo do požara ali poškodbe zaradi udara elektrike, morate pri uporabi električnih naprav vedno upoštevati osnovna varnostna navodila, med katerimi so tudi naslednja:

1. Preverite, ali električna napetost na vaši vtičnici odgovarja tisti, ki je navedena na ploščici vaše naprave, in ali je vtičnica pravilno ozemljena. Vtičnica mora biti inštalirana glede na veljavne elektrotehnične norme EN.
2. Za el. napajanja vedno uporabite ozemljeno vtičnico 220–240 V~ 50/60 Hz.
3. Če je el. kabel ali pa vtikalo el. kabla poškodovan, kuhalnika ne uporabljajte. **Vsa popravila, vključno z menjavo el. kabla, zaupajte strokovnemu servisu! Ne demontirajte zaščitnih pokrovov aparata, nevarnost udarca z električnim tokom!**
4. Nikoli sami NE POPRAVLJAJTE pregorele varovalke. Aparat naj popravijo v pooblaščenem servisu, kjer bodo varovalko zamenjali za novo.
5. Napravo zaščitite pred stikom z vodo ali z drugimi tekočinami, da ne bi prišlo do udara električnega toka. Nikoli ne uporabljajte tega aparata v bližini kopalne kadi, tuš kabine, umivalnika ali drugih posod z vodo.
6. Kuhalnika NE UPORABLJAJTE v bližini vode ali gorljivih tekočin.
7. Kuhalnika NE UPORABLJAJTE na vročih površinah ali v bližini le-teh. (Štedilnik, peč itd.).

8. Aparata ne uporabljajte v odprtih kot tudi ne v vlažnih prostorih, niti se električnega kabla ali same naprave ne dotikajte z vlažnimi rokami. Obstaja nevarnost udara elektrike.
9. Prepričajte se, da je kuhalnik nameščen na stabilno, varno površino, da ne pride do prekucnitve ali pa prodora vode v aparat.
10. Ne priporočamo uporabe podaljševalnih kablov. Lahko se pregrejejo in povzročijo požar. Če morate pod nujno uporabiti podaljševalni kabel, naj znaša presek prevodnikov kabla  $1,5 \text{ mm}^2$  ali pa odgovarja standardu NO.14AWG.
11. Da ne pride do preobremenitvi in pregorenja varovalk, zagotovite, da v isto vtičnico ali vtičnico v istem okrožju ni priključen drug aparat z veliko močjo.
12. Električnega kabla NE NAMEŠČAJTE pod preprogo ali prevleke. Po električnem kablu ne hodite.
13. Kabel mora teči tako, da ni v stiku z vročimi predmeti in ni speljan preko ostrih robov.
14. Pri rokovanju z aparatom bodite še bolj pozorni, da ne pride do telesnih poškodb, npr. opeklin.
15. Kuhalnika ne uporabljajte v bližini gorljivih predmetov ali pod njimi, npr. v bližini zaves. Temperatura površine v bližini aparata je med delovanjem le-tega višja kot navadno. Kuhalnik namestite izven dosega drugih predmetov tako, da bo zagotovljeno potrebno odstopanje. Na površino kuhalnika ne dajajte nobenih predmetov, nevarnost opeklin.
16. Pred kakršnim koli posegom prav tako izključite kabel iz električnega omrežja. Ko želite izklopiti, vlecite za vtikalo kabla in ne za kabel.
17. Za kuhanje ne uporabljajte olja v spreju, uporabljajte čopič namočen v olju. Bodite še posebej pozorni, saj se lahko olje in maščoba, če se pregretja, zažgeta. V primeru segrevanja konzerv ali drugih zaprtih posod vedno odprite pokrov, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost eksplozije kot posledica nakopičene toplote znotraj.



Tako označene površine postanejo z uporabo vroče.

18. Kuhalnik uporabljajte le v skladu z napotki navedenimi v teh navodilih. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe te naprave.
19. Nikoli se ne dotikajte vroče površine kuhalnika preden se le-ta ne ohladi.
20. Aparat ni namenjen za uporabo s časomerilci ali z drugimi sistemi daljinskega upravljanja.
21. Če aparat uporabljajo otroci, zahteva le-to temeljit nadzor. Vključen aparat ne sme biti nikoli brez nadzora.
22. Otroci, stari 8 let in več, osebe z zmanjšano fizično ali umsko sposobnostjo ali osebe, ki nimajo dovolj izkušenj, lahko uporabljajo to napravo samo pod nadzorom, ali če jih je izkušena oseba podučila o varni uporabi in razumejo vse nevarnosti, povezane s to uporabo. Otroci se ne smejo igrati s to napravo. Čiščenje in vzdrževanje, ki ga opravljajo uporabniki, ne smejo opravljati otroci, razen v starosti 8 let ali več, ki so pod nadzorom starejših oseb. Otroci, mlajši od 8 let, morajo biti oddaljeni od naprave in izvora energije.

**Do not immerse in water! – Ne potaplajte v vodo!**

## NAPOTKI ZA UPORABO

### Priprava pred uporabo

Pred prvo uporabo kuhalnik prižgite na najvišjo temperaturo za čas 3 do 5 minut. Tako pride do toplotne stabilizacije površinske plasti. Potem pa kuhalnika nikoli več na prižgajte brez posode za kuhanje.

Obratovanje bo najbolj učinkovito, če boste uporabili posodo s trdim ravnim dnom s premerom 15–17 cm in prostornino 1 l (na manjši plošči).

1. Kuhalnik očistite z mehko vlažno krpo. Položite ga na ravno in stabilno površino v bližino električne vtičnice.
2. Preverite ali napetost, ki je označena na aparatu, odgovarja napetosti v vašem omrežju. Pred priključitvijo v omrežje se prepričajte, da so regulatorji termostata v legi „MIN“.
3. Pri kuhanju vedno uporabljajte ponve in lonce z ravnim dnom, ki se tesno dotikajo varne plošče. Površini plošč naj bosta vedno suhi in čisti.

### Uporaba

Posoda, ki jo uporabljate, ne sme imeti večjega premera kot je premer uporabljene plošče. Posoda, ki jo uporabljate, ne sme v nobenem primeru doseči upravljalne elemente.

### Uporaba obeh plošč istočasno

**Opomba:** Obe plošči sta lahko prižgani istočasno, vendar pa je potrebno paziti, da posoda ne štrli čez plošči.

1. V posodo vložite hrano (skupna količina vode in hrane v loncu ne sme presegati 80 % prostornine posode, da ne pride do pretakanja). Na posodo dajte pokrovko in položite na ploščo kuhalnika.

2. Kuhalnik vključite v vtičnico. Moč temperature se lahko regulira z vrtenjem termostata v smeri k MIN ali MAKŠ. Regulator termostata zavrtite iz lege „MIN“ na maksimum. Prižge se kontrolna lučka in plošča se začne segrevati.
3. Dve zadevi, ki se jih morate zavedati pri uporabi novega kuhalnika:
  - Pri prvi uporabi novega kuhalnika lahko z površin plošč začutite smrad ali dim. Ta pojav je normalen in ga povzroči nevidna plast zaščitnega filtra, ki je bila aplicirana na aparat med proizvodnjo.
  - Preden začnete s kuhanjem hrane lahko kontrolna lučka na kuhalniku prehodno ugasne zaradi prehodnega izklopa termostata. Ta varnostni ukrep je dokaz normalne funkcije kuhalnika.
4. **Ko končate s kuhanjem, dajte regulator v lego MIN in vedno izključite iz el. napajanja.** Pred premeščanjem ali čiščenjem počakajte, da se aparat popolnoma ohladi.

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

1. Prepričajte se, da vtikalo el. kabla ni v vtičnici. Ko se kuhalnih popolnoma ohladi, ga očistite s finim čistilnim sredstvom ali z gel čistilom in mehko krpo.  
**APARATA NE ČISTITE, DOKLER JE VROČ.**
2. Za čiščenje NE UPORABLJAJTE trdih krtač, brusnega materiala ali alkohola, petroleja in drugih organski čistil.
3. Kuhalnika pri čiščenju ne potaplajte v vodo.
4. Po čiščenju odložite kuhalnik na hladno mesto.

## TEHNIČNI PODATKI

Dve plošči s premerom 185 (1500 W) in 155 (1000 W) mm

Nazivna napetost: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nazivna moč: 2500 W

### OPOMBA: Naslednja dejanja vplivajo na prenehanje veljavnosti garancije:

Nepravilno ali neprimerno rokovanje z aparatom, neupoštevanje varnostnih ukrepov, ki se nanašajo na aparat, uporaba moči, prilagoditve ali popravila, ki jih je izvedel nekdo drug kot pa odobren servis.

Sestavni deli, ki so predmet normalne obrabe, ne podlegajo garanciji.

### UPORABA IN ODSTRANJEVANJE ODPADKOV

Papir in karton dostaviti depozju. Foliju embalaže, PE vrečke, plastične elemente vržiti v kontejner za odlaganje plastike za recikliranje.

### ODSTRANJEVANJE IZDELKA PO IZTEKU TRAJANJA

**Odstranjevanje električne in elektronske opreme (velja za države članice Evropske unije in druge evropske države, ki izvajajo sistem recikliranja).**

Simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da se izdelek ne sme obravnavati kot komunalni odpadke. Dostaviti izdelek na lokacijo, namenjeno za recikliranje električne in elektronske opreme. Preprečite negativni vpliv na zdravje ljudi in okolje z pravilnim recikliranjem izdelka. Recikliranje ohranja naravne vire. Za več informacij o recikliranju tega izdelka se lahko obrnete na lokalne oblasti, lokalne organizacije ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.



08/05

Ta izdelek je v skladu z EU zahtevami o elektromagnetni skladnosti in električni varnosti.

Pridržujemo si pravico do urejanja besedila in tehničnih parametrov.

Navodila za uporabo so na razpolago na spletnih straneh [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).



## SIGURNOSNA UPUTSTVA

**Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!**

**Upozorenje:** Mere predostrožnosti i uputstva ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba da bude svestan da faktore bezbednosti kao što su oprezno, pažljivo i razumno rukovanje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba da osigura prisutnost tih bezbednosnih faktora. Nismo odgovorni ni za kakvu štetu koja se desi tokom prevoza, nepravilnim korišćenjem, kolebanjem napona, modifikovanjem ili zamenom bilo kog dela uređaja.

Da ne bi došlo do požara ili povrede od udara električne struje, prilikom upotrebe električnih uređaja uvek treba da se poštuju osnovna bezbednosna uputstva, među kojima su i sledeća:

1. Proverite da li napon struje u vašoj utičnici odgovara onom koji je naveden na nazivnoj pločici vašeg uređaja i da li je utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena prema zahtevima elektrotehničkih standarda zemlje u kojoj se uređaj koristi.
2. Za napajanje se uvek poslužite uzemljenom utičnicom 220–240 V ~ 50/60 Hz.
3. Ako su kabl za napajanje ili utikač oštećeni, nemojte koristiti uređaj. **Bilo kakva popravka, što se odnosi i na zamenu kabla, mora biti poverena stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja da ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
4. Pregoreo osigurač NE POPRAVLJAJTE sâm. Uređaj treba odneti u ovlašćeni servis koji će osigurač zameniti novim.
5. Uređaj zaštitite od kontakta s vodom ili drugim tečnostima da ne bi došlo do električnog udara. Nikada nemojte koristiti ovaj uređaj u blizini kada, tuševa, umivaonika ili drugih sudova sa vodom.
6. Rešo NEMOJTE KORISTITI u blizini vode ili zapaljivih tečnosti.
7. Rešo NEMOJTE KORISTITI na vrućim površinama ili u blizini njih. (Šporeta, peći itd.).

8. Uređaj nemojte koristiti na otvorenom, kao ni u vlažnim prostorima; kabl za napajanje i uređaj ne dodirujte mokrim rukama. Postoji opasnost od električnog udara.
9. Proverite da li je uređaj čvrsto postavljen na sigurnu površinu otpornu na toplotu da biste osigurali da uređaj neće biti prevrnut ili da voda neće ući u njega.
10. Ne preporučujemo korišćenje produžnog kabla. On bi se mogao pregrevati i prouzrokovati požar. Ako je neophodno koristiti produžni kabl, tada koristite kabl preseka najmanje od 1,5 mm<sup>2</sup> ili kabl prema standardu NO.14AWG.
11. Da biste sprečili preopterećenje i iskakanje osigurača, proverite da na tu istu utičnicu ili deo razvoda električne energije ne bude priključen još jedan uređaj velike snage.
12. Kabl za napajanje NEMOJTE POSTAVLJATI pod ćilim ili druge podne obloge. Nemojte hodati po kablju za napajanje.
13. Kabl se mora pružati tako da ne dolazi u dodir s vrućim predmetima i ne prolazi duž oštih ivica.
14. Rukujte uređajem posebno oprezno i tako da osigurate da ne dođe do povreda (lakših ili težih opekotina).
15. Ne koristite rešo u blizini ili ispod zapaljivih predmeta kao što bi to bilo, na primer, u blizini zavesa. Temperatura površina u blizini uređaja tokom njegovog rada može biti viša od uobičajene. Rešo postavite na mesto koje je dalje od ostalih predmeta da bi između njih bilo dovoljno prostora. Na površinu rešoa nemojte stavljati nikakve predmete jer postoji opasnost od opekotina.
16. Pre bilo kakvog zahvata na održavanju, isključite napajanje iz mreže. Kada isključujete kabl, uvek povlačite za utikač, a nikada za kabl.
17. Za kuvanje nemojte koristiti ulje u spreju nego perušku ili četkicu umočenu u ulje. Budite naročito oprezni prilikom kuvanja sa masnoćama, jer se ulje i masti mogu zapaliti na povišenoj temperaturi. U slučaju da podgrevate konzerve ili druge zatvorene



Ovde označene površine se zagrevaju prilikom korišćenja.

sudove, uvek otvorite poklopac. U protivnom, postoji opasnost od eksplozije zbog unutrašnje toplote.

18. Rešo koristite samo na način koji je propisan ovim uputstvom. Proizvođač nije odgovoran za štete koje mogu da nastanu usled nepravilnog korišćenja ovog uređaja.
19. Nikada nemojte pokušavati dodirivati vruće površine rešoa pre nego se ohlade.
20. Uređaj nije namenjen za korišćenje sa tajmerima ili drugim uređajima za daljinsko uključivanje i isključivanje.
21. Ako deca koriste ovaj uređaj, moraju biti pod strogim nadzorom. Nikada ne ostavljajte uključen uređaj bez nadzora.
22. Deca uzrasta od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti, ili osobe s nedostatkom iskustva smeju da koriste ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u korišćenje na bezbedan način i razumeju sve opasnosti povezane s tim korišćenjem. Deca se ne smeju igrati ovim uređajem. Poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Deca mlađa od 8 godina moraju da se drže dalje od uređaja i izvora napajanja.

**Do not immerse in water! – Nemojte uranjati u vodu!**

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

### Priprema pre upotrebe

Pre prve upotrebe rešoa, ostavite ga da radi na najvišoj temperaturi 3–5 minuta. Tako ćete toplotno stabilizovati gornji sloj. Nakon toga nikada više nemojte uključivati rešo ako na njemu nema nikakve posude.

Najveću efikasnost rešoa postićete ako koristite lonce s ravnim dnom prečnika 15–17 cm i zapremine oko 1 l (na manjoj ploči).

1. Očistite rešo mekanom vlažnom krpom. Stavite ga na ravnu, stabilnu površinu blizu električne utičnice.
2. Proverite da li napon označen na uređaju odgovara naponu u vašoj mreži. Pre priključivanja u električnu mrežu, pobrinite se da regulator termostata bude u položaju „MIN“.
3. Prilikom kuvanja, uvek koristite lonce i tiganje sa ravnim dnom koji tesno prijanjaju sa grejnom pločom. Površinu ploča održavajte suvim i čistim.

### Korišćenje

Posude koje koristite ne bi smele imati veći prečnik od prečnika ploče koju koristite. Posude koje koristite ni u kom slučaju ne smeju dopreti do regulatora.

### Istovremena upotreba obe ploče

**Napomena:** Moguće je koristiti obe ploče istovremeno, ali je potrebno voditi računa da posude ne prelaze ivice ploča.



1. Stavite namirnice u posude (ukupna količina vode i hrane in loncu ne sme preći 80% ukupne zapremine posude da ne bi došlo do prelivanja). Posudu poklopite i stavite je na ploču rešo.
2. Rešo spojite u električnu utičnicu. Snagu zagrevanja možete regulisati okretanjem okruglog dugmeta termostata u položaj MIN ili MAX. Okruglo dugme termostata okrenite iz položaja „MIN“ u položaj maksimuma. Zsvetleće pokazivač i ploča će se početi zagrevati.
3. Prilikom korišćenja novih rešo, treba imati na umu dve stvari:
  - Za vreme prvog korišćenja novog rešo, moguće je da će se od ploča osetiti karakterističan miris ili dim. To je normalna pojava i posledica je tankog sloja zaštitnog sredstva koje se nanosi na uređaj tokom proizvodnje.
  - Pre nego što hrana provri, pokazivač se može nakratko isključiti jer se termostat privremeno isključio. Ova karakteristika je redovna sigurnosna funkcija rešo.
4. **Nakon što kuvanje bude završeno, okrenite regulator u položaj MIN i uvek isključite iz napajanja.** Pre premeštanja ili čišćenja, sačekajte da se uređaj potpuno ohladi.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Proverite da li je utičnica izvučena iz utikača. Nakon što se potpuno ohladi, očistite rešo blagim deterđentom ili sredstvom za čišćenje u obliku gela i mekom krpom.  
**NEMOJTE ČISTITI UREĐAJ KADA JE VRUĆ.**
2. Nemojte čistiti tvrdim četkama, abrazivnim materijalima, alkoholom, benzinom ili drugim organskim sredstvima.
3. Za vreme čišćenja nemojte rešo potapati u vodu.
4. Nakon čišćenja stavite rešo na hladno mesto.

## TEHNIČKI PODACI

Dve grejne ploče prečnika 185 (1500 W) i 155 (1000 W) mm  
Nazivni napon: 220–240 V~ 50/60 Hz  
Nazivna snaga: 2500 W

SR/MNE

### **NAPOMENA: Garancija neće važiti u sledećim slučajevima:**

Nepravilno ili neodgovarajuće rukovanje uređajem, nepridržavanje bezbednosnih mera koje se odnose na uređaj, upotreba sile, obavljanje izmena ili popravki koje nije obavio ovlašćeni servis.  
Delovi koji podležu uobičajenom trošenju nisu obuhvaćeni garancijom.

## UPOTREBA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton dostaviti deponiji. Foliju ambalaže, PE kese, plastične elemente odložiti u plastične kontejnere za recikliranje.

## ZBRINJAVANJE PROIZVODA PO ISTEKU ROKA TRAJANJA

**Zbrinjavanje električne i elektronske opreme (vredi za zemlje članice EU i druge evropske zemlje koje provode sistem recikliranja).**

Simbol na proizvodu ili ambalaži znači da se proizvod ne sme tretirati kao komunalni otpad. Predati proizvod lokaciji namenjenoj za recikliranje električne i elektronske opreme. Sprečite negativni uticaj po ljudsko zdravlje i okolinu pravilnim recikliranjem proizvoda. Recikliranje pomaže očuvanju prirodnih resursa. Za više informacija o recikliranju ovog proizvoda obratite se lokalnim vlastima, organizacijama ili prodavnicima gde ste proizvod kupili.



08/05

Ovaj proizvod je u skladu s EU zahtevima o elektromagnetnoj kompatibilnosti i električnoj sigurnosti.



Zadržavamo pravo na izmenu teksta i tehničkih parametara.

## CONSIGNES DE SECURITE

**Lisez attentivement et conservez pour un usage futur !**

**Avertissement** : les dispositions et consignes de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi ne couvrent pas toutes les conditions et situations susceptibles de survenir. L'utilisateur doit comprendre que le bon sens, la prudence et le soin sont des facteurs ne pouvant être intégrés dans le produit. Ces facteurs sont donc à la charge de l'utilisateur/utilisatrice employant et entretenant cet appareil. Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages apparus pendant le transport, un usage inadéquat, une variation de tension électrique ou la modification ou intervention sur l'une des parties de l'appareil.

Afin d'éviter le risque d'incendie ou d'électrocution, les précautions de base doivent toujours être respectées lors de l'utilisation d'appareils électriques, y compris les suivantes :

1. Veillez à ce que la tension de votre prise électrique corresponde à la tension figurant sur la plaque signalétique de l'appareil et que votre prise soit correctement reliée à la terre. La prise doit être installée selon la norme électrotechnique EN en vigueur.
2. Pour l'alimentation, utilisez toujours une prise avec mise à la terre 220-240 V~ 50/60 Hz.
3. Si le câble d'alimentation ou la fiche de celui-ci sont endommagés, n'utilisez pas le réchaud. **Confiez toute réparation, y compris le remplacement du câble d'alimentation, à un service professionnel ! Ne démontez pas les caches de protection de l'appareil, risque d'électrocution !**
4. NE REPARÉZ PAS vous-même le fusible brûlé. L'appareil doit être apporté à un service professionnel, où le fusible sera remplacé par un neuf.
5. Protégez l'appareil de tout contact direct avec de l'eau et autres liquides pour éviter le risque d'électrocution. N'utilisez jamais cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo ou autre récipient contenant de l'eau.

FR

6. N'UTILISEZ PAS le réchaud à proximité d'eau ou de liquides inflammables.
7. N'UTILISEZ PAS le réchaud sur des surfaces chaudes ou à leur proximité (cuisinière, poêle, etc.).
8. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur ou dans un environnement humide et ne touchez pas le câble d'alimentation ou l'appareil avec les mains mouillées. Risque d'électrocution.
9. Vérifiez que le réchaud est placé sur une surface stable et sûre, afin d'éviter le risque de renversement ou de pénétration d'eau dans l'appareil.
10. Nous ne recommandons pas l'utilisation de rallonges. Elles risquent de surchauffer et de provoquer un incendie. Cependant, s'il n'y a pas d'autre solution que d'utiliser une rallonge, la section des conducteurs du câble doit être de 1,5 mm<sup>2</sup>, ou correspondre au standard NO.14AWG.
11. Afin d'éviter une surcharge et la fonte des fusibles, veillez à ce qu'un autre appareil à forte puissance ne soit pas branché à la même prise ou à une prise du même circuit.
12. NE PLACEZ PAS le câble d'alimentation sous un tapis ou une couverture. Ne marchez pas sur le câble d'alimentation.
13. Le câble d'alimentation ne doit pas être en contact avec les parties chaudes, ni passer sur des angles tranchants.
14. Lors de la manipulation de l'appareil, soyez prudents afin d'éviter le risque de blessure, par ex. brûlure, ébouillantage.
15. N'utilisez pas le réchaud à proximité ou sous des objets inflammables, par exemple près des rideaux. La température des surfaces à proximité de l'appareil en marche est plus élevée que d'habitude. Placez le réchaud hors de portée des autres objets de manière à garantir un écart suffisant. Ne posez aucun objet sur la surface du réchaud, risque de brûlure.

**FR**

Les surfaces ainsi marquées deviennent brûlantes lors de l'utilisation.

16. Avant l'entretien, débranchez le câble d'alimentation de la prise électrique. Pour débrancher, tirez sur la fiche du câble, et pas sur le câble.
  17. Pour la cuisson, n'utilisez pas d'huile en spray, utilisez un pinceau de cuisine trempé dans l'huile. Soyez prudent, car l'huile et la graisse peuvent s'enflammer en cas de surchauffe. Pour le chauffage de conserves ou autres récipients fermés, ouvrez toujours le couvercle, pour éviter le risque d'explosion par accumulation de chaleur à l'intérieur.
  18. Utilisez le réchaud uniquement en respectant les instructions figurant dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages causés par un usage incorrect de cet appareil.
  19. N'essayez jamais de toucher la surface chaude du réchaud avant son refroidissement.
  20. L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec des minuteurs ou autres systèmes de commande à distance.
  21. Si l'appareil est utilisé par des enfants, ils doivent être bien surveillés.
- FR** Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.
22. Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et par les personnes aux capacités physiques ou mentales réduites, ou sans expérience et connaissances suffisantes, si elles sont sous surveillance ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre, et ont conscience des éventuels dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doit pas être réalisé par les enfants âgés de moins de 8 ans et les enfants âgés de plus de 8 ans sans surveillance. Les enfants de moins de 8 ans doivent être tenus hors de portée de l'appareil et de son câble d'alimentation.

**Do not immerse in water! – Ne pas plonger dans l'eau !**

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

## Préparation avant l'utilisation

Avant la première utilisation du réchaud, faites-le fonctionner pendant 3 à 5 minutes à la température maximale. Cela entraîne une stabilisation thermique de la couche de surface. Par la suite, ne faites jamais fonctionner le réchaud à vide, sans récipient de cuisson.

Vous obtiendrez la meilleure efficacité d'utilisation en employant des récipients ayant un fond solide et droit, de diamètre 15-17 cm et d'un volume d'environ 1 l (sur la petite plaque).

1. Nettoyez le réchaud avec un torchon souple humide. Posez-le sur une surface plane et stable à proximité d'une prise électrique.
2. Vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension de votre secteur. Avant le branchement au secteur, vérifiez que les éléments de commande du thermostat sont en position « MIN ».
3. Pendant la cuisson, utilisez toujours des poêles et casseroles à fond plat, en contact direct avec la plaque de cuisson. Gardez la surface des plaques de cuisson sèche et propre.

## UTILISATION

Les récipients utilisés ne devraient pas avoir un diamètre supérieur à celui de la plaque utilisée. Les récipients utilisés ne doivent en aucun cas déborder dans la zone des boutons de commande.

### Utilisation simultanée des deux plaques de cuisson

**Note :** les deux plaques peuvent être mises en marche simultanément, mais il convient de faire attention à ce que les récipients ne dépassent pas hors des plaques.

1. Placez les aliments dans le récipient (la quantité totale d'eau et d'aliments dans la casserole ne devrait pas dépasser 80 % de la capacité du récipient, afin d'éviter le débordement). Couvrez le récipient avec un couvercle et posez-le sur la plaque chauffante du réchaud.
2. Branchez le réchaud dans la prise électrique. Le niveau de chauffage peut être réglé en tournant le thermostat vers la position MIN ou MAX. Tournez la molette du thermostat de la position « MIN » au maximum. Le voyant s'allume et la plaque commence à chauffer.
3. Deux points que vous devez garder en mémoire pour l'utilisation d'un réchaud neuf :
  - A la première utilisation, une odeur ou de la fumée peut se dégager de la surface des plaques de cuisson. Ce phénomène est normal et est causé par le film invisible d'huile de protection, appliqué sur l'appareil pendant la fabrication.
  - Avant la cuisson du plat, le voyant sur le réchaud peut s'éteindre pour un temps du fait d'un arrêt transitoire par le thermostat. Cette fonction de sécurité témoigne du fonctionnement correct du réchaud.
4. **Après la fin de la cuisson, mettez le régulateur en position MIN et débranchez toujours l'appareil du secteur.** Avant un déplacement ou un nettoyage, attendez le refroidissement complet de l'appareil.

FR

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Vérifiez que la fiche du câble d'alimentation est retirée de la prise. Après le refroidissement complet du réchaud, nettoyez-le avec un produit de nettoyage doux ou un gel nettoyant, et un torchon doux.  
**NE NETTOYEZ PAS L'APPAREIL TANT QU'IL EST CHAUD.**
2. Pour le nettoyage, N'UTILISEZ PAS de brosses dures, matériaux abrasifs ou alcool, essence ou autres nettoyeurs organiques.
3. Ne plongez pas l'appareil sous l'eau pour le nettoyage.
4. Après le nettoyage, déposez le réchaud dans un endroit frais.

## DONNEES TECHNIQUES

Deux plaques de diamètre 185 (1500 W) et 155 (1000 W) mm

Tension nominale : 220-240 V~ 50/60 Hz

Puissance nominale : 2500 W

## **NOTE : les situations suivantes entraînent l'annulation de la garantie :**

Manipulation incorrecte ou inadéquate avec l'appareil, non-respect des dispositions de sécurité s'appliquant à l'appareil, usage de la force, modifications ou réparations non effectuées par un centre de service après-vente agréé.

Les éléments sujets à l'usure normale ne sont pas couverts par la garantie.

## **RECYCLAGE ET ELIMINATION DES DECHETS**

Papier d'emballage et carton ondulé – remettre dans les conteneurs de collecte de papiers. Film d'emballage, sacs PE, pièces en plastique – dans les conteneurs de collecte de plastique.

## **ELIMINATION DU PRODUIT A LA FIN DE SA DUREE DE VIE**

### **Liquidation des équipements électriques et électroniques usagés (en vigueur dans les pays membres de l'Union européenne et les autres pays européens disposant d'un système de tri des déchets)**

Le symbole figurant sur le produit ou l'emballage signifie que le produit ne doit pas être traité comme une ordure ménagère courante. Remettez le produit à un lieu de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Une élimination correcte du produit évite des impacts négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Le recyclage des matériaux contribue à la protection de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, adressez-vous à la mairie, aux centres de traitement des déchets ménagers ou au point de vente où vous avez acheté le produit.



08/05

Ce produit est conforme aux directives européennes relatives à la compatibilité électromagnétique et à la sécurité électrique.



Nous nous réservons le droit de modifier le texte et les paramètres techniques.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### Leggere attentamente e conservare per uso futuro!

**Attenzione:** Le misure di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale non includono tutte le condizioni e situazioni possibili. È compito dell'utente comprendere che il buon senso, la prudenza e la cura sono dei fattori esterni ad ogni prodotto. Pertanto, questi fattori dovranno essere assicurati dall'utente/dagli utenti che utilizzano e fanno funzionare questo apparecchio. Il produttore non verrà ritenuto responsabile per danni che si verificano durante la spedizione, l'utilizzo improprio, il cambiamento o la regolazione di qualsiasi parte dell'apparecchio.

Per la protezione contro il rischio di incendi o scosse elettriche, è necessario prendere le precauzioni di base durante l'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, tra cui:

1. Assicurarsi che la tensione nella presa corrisponda alla tensione sull'etichetta dell'apparecchio e che la presa sia messa a terra in modo adeguato. La presa deve essere installata in conformità con le norme elettriche applicabili secondo la normativa EN.
2. Utilizzare sempre una presa corrispondente a 220–240 V ~ 50/60 Hz per alimentare l'apparecchio.
3. Non utilizzare la piastra se il cavo di alimentazione o la presa sono danneggiati. **Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo, devono essere eseguite da un centro di assistenza professionale! Non rimuovere le coperture di protezione dell'apparecchio, pericolo di scosse elettriche!**
4. NON RIPARARE da soli un fusibile bruciato. L'apparecchio deve essere portato ad un centro di assistenza autorizzato, dove verrà sostituito il fusibile.
5. Proteggere l'apparecchio da un contatto diretto con l'acqua o con altri liquidi per evitare scosse elettriche. Non utilizzare questo apparecchio vicino ad una vasca da bagno, doccia, lavabo o altri contenitori con acqua.

IT

6. NON USARE la piastra in prossimità dell'acqua o di liquidi infiammabili.
7. NON USARE la piastra sopra o in prossimità di liquidi infiammabili. (Fornello, forno, ecc.).
8. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto o in un ambiente umido e non toccare il cavo di alimentazione o l'apparecchio con le mani bagnate. Pericolo di scosse elettriche.
9. Assicurarsi che la piastra doppia sia posizionata su una superficie stabile e sicura per evitarne il ribaltamento o che ci entri dell'acqua.
10. Si consiglia di non utilizzare prolunghe. Potrebbero surriscaldarsi e provocare un incendio. Se è necessario utilizzare una prolunga, la sezione dei fili del cavo dovrebbe essere 1,5 mm<sup>2</sup> o conforme allo standard NO.14AWG.
11. Per evitare di sovraccaricare e bruciare i fusibili, assicurarsi che non vi sia un altro apparecchio con consumo energetico elevato collegato alla stessa presa o sullo stesso circuito.
12. NON POSIZIONARE il cavo di alimentazione sotto un tappeto o una coperta. Non calpestare il cavo di alimentazione.
13. Non permettere che il cavo venga a contatto con superfici calde o che venga portato su spigoli taglienti.
- IT** 14. Maneggiare l'apparecchio con attenzione in modo tale da evitare lesioni, ad esempio bruciature, scottature.
15. Non utilizzare la piastra vicino ad oggetti infiammabili o sotto gli stessi, ad es. vicino alle tende. La temperatura delle superfici vicine all'apparecchio in funzione è più alta del solito. Posizionare la piastra lontano da altri oggetti per fornire la distanza necessaria. Non posizionare alcun oggetto sulla piastra, evitare il rischio di ustioni.
16. Scollegare il cavo dalla presa elettrica prima di eseguire la manutenzione. Quando si scollega il cavo di alimentazione, staccare la spina, non il cavo.



Le superfici contrassegnate in questo modo diventano caldo quando utilizzate.



17. Durante la cottura, non utilizzare olio spray, utilizzare il pennello imbastitura imbevuto d'olio. Prestare molta attenzione, in quanto l'olio e il grasso surriscaldati potrebbero incendiarsi. Quando si riscaldano lattine o altri contenitori chiusi, aprire sempre il coperchio, altrimenti c'è il pericolo di esplosione a causa dell'accumulo di calore all'interno.
18. Utilizzare la piastra solo in conformità alle istruzioni di questo manuale. Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio di questo apparecchio.
19. Non tentare mai di toccare la superficie calda della piastra prima che si raffreddi.
20. L'apparecchio non è concepito per essere utilizzato con temporizzatori o altri sistemi di controllo remoto.
21. Quando la piastra è utilizzata dai bambini è necessaria una stretta sorveglianza. Non lasciare mai l'apparecchio acceso incustodito.
22. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età da 8 anni in su e da persone con disabilità fisica o mentale, o da persone con conoscenze o esperienza insufficienti, a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti riguardo all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano i rischi potenziali. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione, effettuate dall'utente, non devono essere effettuate da bambini sotto 8 anni di età e senza supervisione. I bambini inferiori ad 8 anni di età devono stare lontano dall'apparecchio e dal suo alimentatore.

**Do not immerse in water! – Non immergere in acqua!**

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

### **Preparazione prima dell'uso**

Prima del primo utilizzo delle piastre calde farle funzionare alla massima temperatura per 3–5 minuti. In questo modo si stabilizzerà termicamente lo strato superficiale. Dopo di che non avviare mai la piastra senza un recipiente di cottura.

Il funzionamento più efficace si otterrà utilizzando pentole con fondo piatto stabile con diametro 15–17 cm e circa 1 l di volume (sulla piastra più piccola).

1. Pulire la piastra con un panno morbido bagnato. Posizionare la piastra su una superficie piana e stabile vicino alla presa elettrica.
2. Controllare che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda alla tensione della presa. Prima di attaccare la spina, accertarsi che la manopola di controllo del termostato sia nella posizione «MIN».

3. Durante la cottura, utilizzare sempre pentole e padelle con fondo piatto che stiano a stretto contatto con la piastra di cottura. Mantenere la superficie di entrambe le piastre pulita asciutta.

## Funzionamento

Le pentole utilizzate non dovrebbero avere un diametro maggiore rispetto al diametro della piastra. Le pentole usate non dovrebbero mai estendersi all'area degli elementi di controllo.

### Utilizzare entrambe le piastre contemporaneamente

**Nota:** Entrambe le piastre possono essere utilizzate contemporaneamente, ma è necessario fare attenzione che le stoviglie non si estendano al di fuori delle piastre.

1. Mettere il cibo nella pentola (la quantità totale di acqua e cibo nella pentola non deve superare l'80% del volume della pentola, per evitare la tracimazione). Coprire la pentola con un coperchio e posizionarla sulla piastra.
2. Collegare la piastra alla presa di corrente. Il grado di riscaldamento può essere controllato girando il termostato verso la posizione MIN o MAX. Girare il termostato dalla posizione «MIN» al massimo. La spia si accende e la piastra inizia a riscaldarsi.
3. Ci sono due aspetti che bisogna ricordarsi quando si utilizza una nuova piastra:
  - Quando si utilizza la nuova piastra per la prima volta, la superficie può emettere odore o fumo. Questo è normale ed è causato da uno strato invisibile di pellicola protettiva applicata all'apparecchio durante la produzione.
  - Prima che il cibo inizi a bollire, la spia di controllo sulla piastra può spegnersi temporaneamente, perché il termostato si spegne temporaneamente. Questa funzione di sicurezza è una funzione normale della piastra.
4. **Dopo aver terminato la cottura porre il controllo in posizione MIN e staccare sempre la spina dalla presa di corrente.** Attendere che l'apparecchio si raffreddi prima di spostarlo o pulirlo.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia scollegato. Pulire la piastra con un detergente delicato o gel e un panno morbido dopo che si sia raffreddata completamente.

### **NON PULIRE L'APPARECCHIO MENTRE È MOLTO CALDO.**

2. NON USARE spazzole dure, abrasivi o alcool, kerosene o altri detergenti organici.
3. Non immettere la piastra in acqua mentre la si pulisce.
4. Riporre la piastra in un luogo fresco dopo la pulizia.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Due piastre con diametro 185 (1500 W) e 155 mm (1000 W)

Tensione nominale: 220–240 V~ 50/60 Hz

Potenza nominale in ingresso: 2500 W

### **NOTA: Le seguenti situazioni invalidano la garanzia:**

Manipolazione non corretta o non appropriata del dispositivo, mancata osservanza delle misure di sicurezza applicabili al dispositivo, uso della forza, modifiche o riparazioni effettuate non da centri di assistenza autorizzati.

I componenti soggetti a normale usura e consumo non sono coperti da garanzia.

## USO E SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

Carta da imballaggio e cartone ondulato: consegnarli alla discarica. Imballaggio foglio stagnola, sacchetti PE, elementi plastici: gettarli nei contenitori per il riciclaggio della plastica.

## SMALTIMENTO DEI PRODOTTI A FINE VITA

**Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (valido per i paesi membri dell'Unione Europea e per altri paesi europei con un sistema di riciclo implementato)**

Il simbolo rappresentato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico. Consegnare il prodotto alla struttura specificata per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Prevenire impatti negativi sulla salute umana e sull'ambiente riciclando correttamente il prodotto.

Il riciclaggio contribuisce a preservare le risorse naturali. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, fare riferimento alle autorità locali, all'organizzazione nazionale di trattamento dei rifiuti o al negozio dove è stato acquistato il prodotto.



08/05

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE in materia di compatibilità elettromagnetica e sicurezza elettrica.



Il produttore si riserva il diritto ad effettuare cambiamenti del testo e dei parametri tecnici.

IT

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

**¡Lea con atención y guarde para un uso futuro!**

**Advertencia:** Las medidas e instrucciones de seguridad incluidas en este manual no cubren todas las condiciones y situaciones posibles. El usuario debe comprender que el sentido común, la precaución y el cuidado son factores que no pueden ser incorporados en ningún producto. Por lo tanto, estos factores deben ser garantizados por el/los usuario(s) que usa(n) y opera(n) este artefacto. No somos responsables por daños causados durante el envío, por el uso incorrecto, variaciones del voltaje, o modificación o ajuste de cualquier parte del artefacto.

Para protegerse contra riesgo de incendio o descarga eléctrica, debe tomar precauciones básicas mientras usa artefactos eléctricos, incluso lo siguiente:

1. Asegúrese de que el voltaje en su tomacorriente corresponda con el voltaje provisto en la etiqueta del artefacto y de que el tomacorriente tenga la descarga a tierra correcta. El tomacorriente eléctrico debe ser instalado de acuerdo con los códigos eléctricos aplicables según los estándares europeos (EN).
2. Siempre use un tomacorriente con descarga a tierra 220–240 V~ 50/60 Hz para dar energía al artefacto.
3. No use el plato caliente si el cable de alimentación o su enchufe está dañado. **¡Todas las reparaciones, incluso los reemplazos de cable, deben ser realizadas por un taller de reparaciones autorizado! ¡No quite las cubiertas protectoras del artefacto, riesgo de descarga eléctrica!**
4. NO REPARE un fusible quemado usted mismo. El artefacto debe ser llevado a un centro autorizado de servicio, donde será reemplazado el fusible.
5. Proteja el artefacto del contacto directo con agua u otros líquidos para evitar una potencial descarga eléctrica. Nunca use este artefacto cerca de una bañera, ducha, lavabo ni de ningún otro recipiente lleno con agua.
6. NO USE el plato caliente cerca del agua ni líquidos inflamables.

**ES**

7. NO USE el plato caliente colocado sobre superficies calientes o cerca de ellas. (Cocina, hornalla, etc.).
8. No use el artefacto al aire libre ni en un ambiente húmedo, y tampoco toque el cable de alimentación ni el artefacto con las manos mojadas. Riesgo de descarga eléctrica.
9. Asegúrese de que el plato caliente doble esté colocado sobre una superficie estable y segura para evitar que se caiga o que le entre agua.
10. No recomendamos el uso de prolongadores. Podrían sobrecalentarse y causar un incendio. Si es necesario usar un prolongador, la sección transversal de los cables debe ser 1,5 mm<sup>2</sup> o cumplir con el estándar NO.14AWG.
11. Para evitar la sobrecarga y la quema de fusibles, asegúrese de que no haya otro artefacto con alto consumo de energía conectado al mismo tomacorriente o en el mismo circuito.
12. NO COLOQUE el cable de alimentación debajo de una alfombra o manta. No pise el cable de alimentación.
13. No permita que el cable toque superficies calientes ni que se ubique sobre bordes afilados.
14. Preste especial atención cuando manipule el artefacto para evitar lesiones, por ejemplo, quemaduras y escaldaduras.
15. No use el plato caliente cerca de objetos inflamables ni debajo de estos, por ej. cerca de cortinas. La temperatura de las superficies cerca del artefacto en funcionamiento es más caliente de lo normal. Coloque el plato caliente alejado de otros objetos para proporcionar la distancia necesaria. No coloque ningún objeto sobre el plato caliente, evite el riesgo de quemaduras.
16. Desconecte el cable del tomacorriente antes de realizar el mantenimiento. Cuando desconecte el cable de alimentación, tire del enchufe, no del cable.



Las superficies marcadas de esta manera se calientan al ser usadas.

ES

17. Cuando cocine, no use un rociador de aceite, use un pincel de cocina embebido en aceite. Tenga especial cuidado, ya que el aceite y la grasa pueden prenderse fuego cuando están sobrecalentados. Cuando caliente latas u otros recipientes cerrados, siempre abra la tapa, de lo contrario hay peligro de explosión debido a la acumulación de calor interior.
18. Use el plato caliente solo de acuerdo con las instrucciones en este manual. El fabricante no es responsable por daños causados por el uso inapropiado de este artefacto.
19. Nunca intente tocar la superficie caliente del plato caliente antes de que se enfríe.
20. El artefacto no está diseñado para ser usado con temporizadores ni con ningún otro sistema de control a distancia.
21. Es necesaria una supervisión cuidadosa cuando el plato caliente es usado por niños. Nunca deje un artefacto encendido sin supervisión.
22. Este artefacto puede ser usado por niños de 8 años de edad y mayores y por personas con discapacidades físicas y mentales o por personas con experiencia o conocimiento insuficiente, siempre y cuando sean supervisadas o se les haya enseñado el uso seguro del artefacto y puedan comprender los riesgos potenciales. Los niños no deben jugar con el artefacto. Los niños no deben realizar las actividades de limpieza ni el mantenimiento, a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. Se debe mantener a los niños menores de 8 años de edad alejados del artefacto y su fuente de alimentación.

ES

**Do not immerse in water! – ¡No sumerja el producto en agua!**

## **INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO**

### **Preparación antes del uso**

Antes de usar los platos calientes por primera vez hágalos funcionar a la temperatura más alta durante 3 a 5 minutos. De esta manera usted estabilizará la capa superficial a nivel térmico. Luego de esto, nunca ponga en funcionamiento el plato caliente sin un recipiente de cocción.

Logrará el funcionamiento más eficiente cuando use utensilios de cocina con un fondo plano con un diámetro de entre 15 y 17 cm y aproximadamente 1 l de volumen (en el plato más pequeño).

1. Limpie el plato caliente con un paño suave y húmedo. Colóquelo sobre una superficie pareja y estable cerca del tomacorriente eléctrico.

2. Revise si el voltaje indicado en el artefacto se corresponde con el voltaje de su tomacorriente. Antes de enchufarlo, asegúrese de que el control del termostato esté en la posición «MIN».
3. Cuando cocine, siempre use ollas y bandejas con fondos planos que estén en contacto cercano con el plato de cocción. Mantenga la superficie de ambos platos calientes limpia y seca.

## Funcionamiento

Los utensilios de cocina usados no deberían tener un diámetro más grande que el diámetro del plato. Los utensilios de cocina no deben extenderse nunca al área de los elementos de control.

### Cómo usar ambos platos al mismo tiempo

**Nota:** Ambos platos pueden ser usados al mismo tiempo, pero debe tener cuidado de que el alimento no se extienda fuera de los platos.

1. Coloque el alimento en la olla (la cantidad total de agua y alimento en la olla no debe superar el 80% del volumen de la misma, para evitar que rebase). Cubra la olla con una tapa y colóquela sobre el plato caliente.
2. Enchufe el plato caliente en el tomacorriente. El grado de calentamiento puede ser controlado girando el termostato hacia la posición de MIN o MAX. Gire el control del termostato de la posición «MIN» al máximo. Se enciende la luz del control y el plato caliente comienza a calentarse.
3. Hay dos puntos que debe recordar cuando usa un plato caliente nuevo:
  - Cuando usa por primera vez un plato caliente, la superficie puede producir olor o humo. Esto es normal, y es causado por una capa invisible de protección aplicada al artefacto durante la producción.
  - Antes de que el alimento comience a hervir, la luz del control sobre el plato caliente puede desaparecer temporalmente porque el termostato se apaga de manera transitoria. Esta característica de seguridad es una función normal del plato de seguridad.
4. **Cuando termine la cocción, ponga el control en la posición MIN y siempre desenchúfelo de la fuente de alimentación.** Espere hasta que el artefacto se enfríe antes de moverlo o limpiarlo.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Asegúrese de que el cable de alimentación esté desenchufado. Limpie el plato caliente con detergente suave o limpiador en gel y un paño suave luego de que esté totalmente frío.  
**NO LIMPIE EL ARTEFACTO MIENTRAS ESTÁ CALIENTE.**
2. NO USE cepillos duros, abrasivos o alcohol, queroseno u otros limpiadores orgánicos.
3. No sumerja el plato caliente en agua mientras lo limpia.
4. Guarde el plato caliente en un lugar frío luego de limpiar.

ES

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Dos platos con un diámetro de 185 (1500 W) y 155 (1000 W) mm

Voltaje nominal: 220–240 V~ 50/60 Hz

Potencia de entrada nominal: 2500 W

### NOTA: Las siguientes situaciones anulan la garantía:

Manipulación incorrecta o inapropiada del dispositivo, no cumplir con las medidas de seguridad aplicables para el dispositivo, uso de la fuerza, alteraciones o reparaciones realizadas por alguien que no sea un taller de reparaciones autorizado.

Aquellos componentes que estén sujetos al uso y desgaste normal no están cubiertos por la garantía.

## USO Y ELIMINACIÓN DE LOS DESECHOS

Papel para envolver y cartón corrugado: entregar a una chatarrería. Plástico de embalaje, bolsas de polietileno, elementos plásticos: arrójelos en los recipientes para reciclaje de plásticos.

## ELIMINACIÓN DE LOS PRODUCTOS AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

### Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos (válido en los países miembros de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema implementado de reciclaje)

El símbolo representado en el producto o en el embalaje significa que el producto no será tratado como desecho doméstico. Entregue el producto en el sitio específico para reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Evite los efectos negativos en la salud humana y en el medioambiente reciclando apropiadamente su producto.

El reciclaje contribuye a la preservación de los recursos naturales. Para más información acerca del reciclaje de este producto, consulte a su autoridad local, organización de procesamiento de desechos domésticos o en la tienda donde compró el producto.



08/05

Este producto cumple con los requisitos de la directiva de la UE acerca de la compatibilidad electromagnética y seguridad eléctrica.



Se reservan cambios en el texto y parámetros técnicos.



## OHUTUSJUHISED

### Tutvuge põhjalikult ning säilitage edaspidiseks kasutamiseks!

**Hoiatus:** Juhendis sisalduvad ohutusabinõud ja juhised ei hõlma kõiki võimalikke tingimusi ja olukordasid. Kasutaja peab teadvustama, et terve mõistus, tähelepanu ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa toodetesse integreerida. Seetõttu peab need tegurid tagama seadme kasutaja. Me ei vastutata transportimisel, mittenõuetekohasest kasutamisest, toitepinge kõikumisest või seadme mistahes osade vahetamisest või muutmisest põhjustatud kahjude eest.

Tulekahju või elektrilöögi riski eest kaitseks tuleb elektriseadmete kasutamisel rakendada põhilisi ettevaatusabinõusid, sealhulgas alljärgnevaid:

1. Veenduge, et toitevõrgu pinge vastab seadme andmesildil näidatud pingega ning, et pistikupesa on nõuetekohaselt maandatud. Pistikupesa tuleb paigaldada vastavalt kehtivatele elektrieeskirjadele.
2. Seadme pingestamiseks kasutage alati maandatud 220-240 V~ 50/60 Hz pistikupesa.
3. Ärge kasutage kahjustatud kuumutusplaadiga või toitejuhtmega elektripliiti. **Kõik remondid, sealhulgas toitejuhtme asendused, teostatakse vastavas teeninduskeskuses! Ärge eemaldage seadme kaitsekatteid, see võib põhjustada elektrilööki!**
4. **ÄRGE PARANDAGE** läbipõlenud sulavkaitset iseseisvalt. Sulavakaitse asendamiseks toimetage seade volitatud teeninduskeskusesse.
5. Elektrilöögi ärahoidmiseks kaitske seadet otsese kokkupuutumise eest veega ja teiste vedelikega. Ärge kasutage seda seadet kunagi vanni, duši, basseini või muude veemahutite läheduses.
6. **ÄRGE KASUTAGE** elektripliiti vee või süttimisohtlike vedelike läheduses.
7. **ÄRGE KASUTAGE** elektripliiti kuumadel pindadel või nende läheduses. (Pliit, ahi jne.).

8. Ärge kasutage seadet välistingimustes ning niiskes keskkonnas ning ärge puudutage toitejuhet või seadet märgade kätega. Elektrilöögi oht.
9. Veenduge, et kahe plaadiga elektripliit asub stabiilsel ja ohutul pinnal, mis hoiab ära elektripliidi ümberkukkumise või elektripliiti vee sattumise.
10. Me ei soovita kasutada pikendusjuhtmeid. Nad võivad üle kuumeneda ning põhjustada tulekahju. Pikendusjuhtme kasutamisel veenduge, et juhtme ristlõige on 1,5 mm<sup>2</sup> või see vastab NO.14AWG standardile.
11. Ülekoormuse ja sulavkaitsmete läbipõlemise ärahoidmiseks veenduge, et samasse kontuuri ei ole ühendatud teisi, suure võimsusega elektriseadmeid.
12. ÄRGE PAIGUTAGE toitejuhet vaiba või teki alla. Ärge astuge toitejuhtme peale.
13. Ärge laske toitejuhtmel kokku puutuda kuumade pindadega ning ärge jätke seda teravatele servadele.
14. Vigastuste, nagu näiteks põletused ja kõrvetused, ärahoidmiseks, olge seadme käsitlemisel eriti ettevaatlikud.
15. Ärge kasutage elektripliiti tuleohtlike esemete läheduses või nende all, näiteks kardinade läheduses. Pindade temperatuurid töötava seadme läheduses on tavapärasest kõrgemad. Piisava vahemaa tagamiseks paigutage elektripliit teistest esemetest eemale. Põletuste ärahoidmiseks ärge asetage kuumale plaadile mistahes esemeid.
16. Enne hoolduse teostamist ühendage toitejuhe vooluvõrgust lahti. Toitejuhtme lahtiühendamisel ära tõmmake juhtmest, vaid pistikust.
17. Toidu valmistamisel ärge kasutage õlipihustit, selle asemel kasutage õliga niisutatud niinekiust harja. Olge eriti ettevaatlikud, kuna ülekuumenenud õli ja rasv võivad süttida. Purkide või muude



Sellisel viisil tähistatud pinnad muutuvad kasutamisel kuumaks.

suletud anumate kuumutamisel avage alati kaas, vastasel juhul võib kuumenev sisu välja paiskuda.

18. Kasutage elektripliiti ainult vastavalt käesoleva kasutusjuhendi juhistele. Valmistaja ei vastuta seadme mittenouetekohasest kasutamisest põhjustatud kahjustuste eest.
19. Ärge puudutage elektripliidi kuuma pealispinda enne selle mahajahtumist.
20. Seade ei ole ettenähtud kasutamiseks aegreleedega või muude kaugjuhtimissüsteemidega.
21. Elektripliidi kasutamisel laste poolt tuleb tagada piisav järelevalve. Ärge jätke sisselülitatud seadet kunagi järelevalveta.
22. Seadet võivad kasutada 8 aastased ja vanemad lapsed, puudulike füüsiliste või vaimsete võimetega või ebapiisavate teadmistega või kogemustega isikud tingimusel, et nad on järelevalve all ning neile on selgitatud seadme ohutut kasutamist ning nad on teadlikud potentsiaalsetest riskidest. Ärge lubage lastel seadmega mängida. Puhastamis- ja hooldustoiminguid ei ole lubatud teostada alla 8 aastastel ja järelevalveta lastel. Hoidke alla 8 aastased lapsed seadmest ja selle toitejuhtmest eemal.

**Do not immerse in water! – Ärge sukeldage vette!**

## KASUTUSJUHEND

### Kasutamiseelsed ettevalmistused

Enne elektripliidi esmakordset kasutamist laske sellel 3-5 minuti jooksul töötada kõige kõrgemal temperatuuril. See tagab plaadi pealmise kihi soojusliku stabiliseerimise. Pärast seda ärge kunagi kasutage elektripliiti ilma toiduvalmistamisnõuta.

Kõige tõhusama töötamise saavutate 15–17 cm läbimõõduga ja umbes 1 l mahuga (väiksemal plaadil) kööginõude kasutamisel.

1. Puhastage elektripliit pehme niiske lapiga. Paigutage elektripliit ühtlasele ja stabiilsele aluspinnale elektripistikute lähedale.
2. Kontrollige, et seadmel tähistatud pinge vastaks toitevõrgu pingele. Enne seadme sisselülitamist veenduge, et termostaadi reguleerimisnupp asub „MIN (minimaalne)” asendis.
3. Toiduvalmistamise ajal kasutage lameda põhjaga potte ja panne, millel on elektripliidi plaadiga tihe kokkupuutepind. Hoidke elektripliidi mõlemaid plaate puhtana ja kuivana.

### Töötamine

Kasutavate kööginõude läbimõõt ei tohiks olla suurem elektripliidi plaadi läbimõõdust. Kasutatavad kööginõud ei tohi kunagi ulatuda reguleerimiselementide alale.

ET

## Mõlema plaadi samaaegne kasutamine

**Märkus:** Mõlemat plaati saab kasutada samaaegselt, kuid jälgige, et kööginõud ei ulatuks plaatidest väljapoole.

1. Paigutage toiduained potti (ülevoolamise ärahoidmiseks ei tohi vee ja toiduainete kogus ületada 80% poti mahust). Katke pott kaanega ning asetage elektripliidile.
2. Ühendage elektripliit toitevõrguga. Kuumustaset saab reguleerida termostaadi pööramisega MIN või MAX asendi suunas. Pöörake termostaadi reguleerimislüliti „MIN (minimaalne)“ asendist maksimaalsesse asendisse. Signaallamp süttib ning plaadid hakkavad kuumenema.
3. Elektripliidi kasutamisel pöörake tähelepanu kahele punktile:
  - Elektripliidi esmakordsel kasutamisel võivad kuumad pinnad eraldada lõhna või suitsu. See on normaalne ning selle põhjustab seadme valmistamisel pealekantud nähtamatu kaitsekiht.
  - Enne toidu keemahakkamist, võib elektripliidi signaallamp välja lülituda, kuna termostaat lülitub ajutiselt välja. See on elektripliidi ohutusfunktsiooni normaalne toimimine.
4. **Pärast toiduvalmistamise lõppu lülitage seade „MIN (minimaalne)“ asendisse ning ühendage toitejuhe toitevõrgust lahti.** Enne elektripliidi teisaldamist või selle puhastamist oodake kuni selle mahajahtumiseni.

## PUHASTAMINE JA HOOLDAMINE

1. Veenduge, et toitejuhe on lahti ühendatud. Puhastage elektripliiti pärast täielikku mahajahtumist pehme kuiva lapiga, kasutades õrna puhastusvahendit või geelpuhastusainet.  
**ÄRGE PUHASTAGE SEADET, KUI SEE ON VEEL KUUM.**
2. **ÄRGE KASUTAGE** tugevaid harjasid, abrasiivseid puhastusaineid või alkoholi, petrooleumi või muid orgaanilisi puhastusaineid.
3. Ärge sukeldage elektripliiti selle puhastamise ajal vette.
4. Pärast puhastamist hoidke elektripliiti jahedas asukohas.

## TEHNILISED ANDMED

Kaks plaati läbimõõduga 185 (1500 W) mm ja 155 (1000 W) mm.

Nimipinge: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nimivõimsus: 2500 W

### **MÄRKUS: Garantii muudavad kehtetuks alljärgnevad olukorrad:**

Seadme vale või mittenõuetekohane käsitlemine, seadmega seotud ohutusmeetmete mittejärgimine, väljaspool volitatud teeninduskeskust teostatud muudatused või remondid.

Normaalselt kuluvad komponendid ei kuulu garantiikorras hüvitamisele.

## **ET** KASUTAMINE JA KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Pakkepaber ja lainepapp – viige jäätmejaama. Pakkekiled, PE kotid, plastist osad – visake plasti ringlussevõtu konteineritesse.

### **TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE TÖÖEA LÕPUS**

**Elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamine (kehtib EL-i liikmesriikides ja teistes Euroopa riikides, kus rakendatakse ringlussevõtusüsteemi)**

Näidatud sümbol tootel või pakett tähendab, et toodet ei tohiks käidelda nagu olmejäätmeid. Viige toode elektri- ja elektroonikaseadmetele ettenähtud ringlussevõtupunkti. Vältige võimalikke negatiivseid mõjusid inimese tervisele ja keskkonnale, tagades oma toote korraliku ringlussevõtu.

Ringlussevõtt aitab säilitada loodusvarasid. Lisateavet selle toote ringlussevõtu kohta saate oma kohalikust omavalitsusest, olmejäätmete käitlemise ettevõttest või poest, kust te toote ostsite.

See toode vastab Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse ja elektriohutuse direktiivi nõuetele.



08/05



Teksti ja tehniliste parameetrite muutmise õigused on reserveeritud.

## SAUGOS INSTRUKCIJOS

**Atidžiai perskaitykite ir išsaugokite pasinaudojimui ateityje!**

**Įspėjimas:** šiame vadove nurodytos saugos priemonės ir instrukcijos neapima visų galimų sąlygų ir situacijų. Naudotojui būtina suprasti, kad bendrasis principas, atsargumas ir priežiūra yra veiksniai, kurių negalima integruoti į jokią produktą. Todėl, naudodamasis ar dirbdamas šiuo prietaisu, naudotojas turi užtikrinti, kad šių veiksnių yra paisoma. Mes nesame atsakingi dėl žalos, kurį įvyko gaminio atvežimo metu, dėl netinkamo jo naudojimo, įtampos svyravimų arba kurios nors prietaiso dalies pakeitimo ar modifikavimo.

Kad išvengtumėte gaisro arba susižalojimo dėl elektros smūgio, naudodamiesi elektros prietaisais, vadovaukitės pagrindinėmis atsargumo priemonėmis, įskaitant:

1. Įsitikinkite, kad elektros lizdo įtampa atitinka ant prietaiso etiketės nurodytą įtampos vertę, ir kad lizdas tinkamai įžemintas. Elektros lizdą būtina įrengti vadovaujantis galiojančiais elektros darbų kodeksais pagal EN.
2. Prietaiso maitinimui visada naudokite 220-240 V~ 50/60 Hz įžeminimo išvadą.
3. Nenaudokite kaitlentės, jei pažeistas jos maitinimo laidas arba kištukas. **Bet koks remontas, įskaitant laido pakeitimą, turi būti atliekamas profesionalios techninės priežiūros centre! Nenuimkite prietaiso apsauginių dangčių dėl elektros smūgio rizikos!**
4. **NEREMONTUOKITE** suveikusio saugiklio patys. Prietaisą reikia nugabenti į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, kur saugiklis bus pakeistas.
5. Saugokite prietaisą nuo tiesioginio kontakto su vandeniu ar kitais skysčiais, kad išvengtumėte potencialaus elektros smūgio. Niekada nenaudokite prietaiso šalia vonios, dušo, kriauklės ar kitų vandens talpyklių.
6. **NENAUDOKITE** kaitlentės arti vandens arba degių skysčių.

7. NENAUDOKITE kaitlentės ant įkaitusių paviršių arba šalia jų. (Viryklė, krosnelė ir pan.).
8. Nenaudokite prietaiso lauke arba drėgnoje aplinkoje bei nelieskite maitinimo laido ar prietaiso šlapiomis rankomis. Elektros smūgio rizika.
9. Įsitikinkite, kad dviejų kaitviečių plokštė pastatyta ant stabilaus, saugaus paviršiaus, kad ji neapsiverstų arba kad į ją nepatektų vanduo.
10. Nerekomenduojama naudoti ilginamųjų kabelių. Jie gali perkaisti ir sukelti gaisrą. Jei būtina naudoti ilginamąjį kabelį, kabelio gyslų skerspjūvis turi būti 1,5 mm<sup>2</sup> arba atitikti NO.14AWG standartą.
11. Kad išvengtumėte perkaitimo ir saugiklių suveikimo, įsitikinkite, kad prie to pačio tinklo arba toje pačioje grandinėje nėra prijungta daugiau prietaisų, kurie sunaudoja daug elektros energijos.
12. NEDĖKITE maitinimo laido po skudurais arba staltiese. Neužminkite ant maitinimo laido.
13. Neleiskite maitinimo laidui prisiliesti prie karštų paviršių arba persilenkti už aštrių kampų.
14. Naudodami prietaisą būkite ypač atsargūs kad nesusižalotumėte, pavyzdžiui, nenusidegintumėte, neapsiplikytumėte.
15. Nenaudokite kaitlentės šalimais degių objektų arba po jais, pvz., arti užuolaidų. Paviršių temperatūra šalia veikiančio prietaiso yra karštesnė nei įprasta. Statykite kaitlentę toliau nuo kitų objektų, kad būtų išlaikytas būtinas atstumas. Nedėkite jokių objektų ant katlentės, venkite nudegimo rizikos.
16. Prieš pradėdami techninę priežiūrą, atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo. Atjungdami maitinimą suimkite už kištuko, o ne už laido.
17. Maisto ruošos metu nenaudokite purškiamojo aliejaus, bet aliejuje įmirkytą šepetį su šeriais. Būkite ypač atsargūs, nes perkaitęs aliejus ir riebalai gali užsidegti. Kai kaitinate skardines ar kitas uždaras



Naudojimo metu šitaip pažymėti paviršiai gali labai įkaisti.

talpyklas, visada atidarykite dangtelį, priešingu atveju gali kilti sprogdimo pavojus dėl viduje susikaupusios kaitros.

18. Kaitlentę naudokite tik pagal šiame vadove aprašytas instrukcijas. Gamintojas neatsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio prietaiso naudojimo.
19. Niekada nelieskite karšto kaitlentės paviršiaus, kol šis neataušo.
20. Prietaisas nėra skirtas naudoti su laikmačiais ar kitomis nuotolinio valdymo sistemomis.
21. Kai šalia yra vaikų, būkite ypač atidūs. Niekada nepalikite įjungto prietaiso be priežiūros.
22. Šiuo prietaisu gali naudotis 8 ir vyresnio amžiaus vaikai, žmonės su fizine ir psichine negalia arba asmenys, neturintys pakankamai patirties ir žinių, jei juos prižiūri kitas žmogus arba jie buvo išmokyti, kaip naudotis prietaisu saugiai ir supranta potencialius pavojus. Vaikams nereikėtų leisti žaisti su šiuo prietaisu. Naudotojo valymo ir techninės priežiūros procedūrų neturėtų atlikti jaunesni nei 8 metų amžiaus vaikai be priežiūros. Jaunesni nei 8 metų vaikai turėtų laikytis atokiau šio prietaiso ir jo maitinimo.

**Do not immerse in water! – Nemerkti į vandenį!**

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

### Paruošimas naudojimui

Prieš naudodamiesi kaitlentėmis, 3–5 minutėms įjunkite aukščiausią temperatūrą. Tokiu būdu termiškai stabilizuosite paviršių. Po to niekada nejunkite kaitlentės be virimo indo.

Pasiekite efektyviausią veikimą naudodami indus kietu plokščiu dugnu, kurių skersmuo 15–17 cm ir apie 1 l tūrio (mažesnėje kaitlentėje).

1. Kaitlentę valykite minkšta sudrėkinta skepeta. Statykite ant lygaus, stabilaus paviršiaus, netoli elektros lizdo.
2. Patikrinkite, ar ant prietaiso pažymėta įtampas reikšmė atitinka Jūsų sieninės rozetės įtampą. Prieš įjungdami įsitikinkite, kad termostato valdiklis yra MIN padėtyje.
3. Maisto ruošos metu naudokite puodus ir keptuves plokščiais dugnais, kad kontaktas su kaitlente būtų kuo glaudesnis. Laikykite abiejų kaitlenčių paviršius švariais ir sausais.

### Naudojimas

Maisto ruošos indų skersmuo neturėtų būti didesnis nei kaitlentės skersmuo. Maisto ruošos indo kraštas neturėtų išeiti už valdymo elementų srities ribų.

### Abiejų kaitlenčių naudojimas tuo pačiu momentu

**Pastaba:** abi kaitlentės gali būti naudojamos vienu metu, tačiau turite būti atsargūs, kad indų kraštai neišeitų už kaitlenčių ribų.

LT

1. Sudėkite maistą į puodą (bendras maisto ir vandens kiekis puode neturėtų viršyti 80% puodo tūrio, kad užviręs puodo turinys neišsilietų per kraštus). Uždenkite puodą dangčiu ir pastatykite ant kaitlentės.
2. Prijunkite kaitlentę prie elektros lizdo. Įkaitinimo lygį galima valdyti sukinėjant termostatą į padėties MIN arba MAX. Pasukite termostatinį valdymą iš padėties MIN į didžiausią. Šviečia valdymo lemputė, o kaitlentės pradeda kaisti.
3. Naudodamiesi kaitlentėmis turite nepamiršti dviejų dalykų:
  - Naudojant naują kaitlentę pirmąjį kartą, jos paviršius gali skleisti kvapą arba dūmus. Tai normalus reiškinys, kurį sukėlė nematomas apsauginės plėvelės sluoksnis, naudojamas prietaiso gamybos metu.
  - Prieš užverdant maistui, kaitlentės valdymo lemputė laikinai užgesa, nes laikinai išsijungia termostatas. Tai įprastinė kaitlentės saugos funkcija.
4. **Baigę ruošti maistą, valdymą perjunkite į padėtį MIN ir visuomet atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo.** Palaukite kol prietaisas atauš prieš perkeldami arba valydami.

## VALYMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

1. Įsitinkinkite, kad atjungtas maitinimo laidas. Nuvalykite katlentę švelniu plovikliu arba geliniu valikliu minkšta šepeta po to, kai prietaisas visapusiškai ataušo.  
**NEVALYKITE PRIETAISO KOL ŠIS KARŠTAS.**
2. NENAUDOKITE kietų šepėčių, abrazyvinių medžiagų arba alkoholio, žibalo arba kitų organinių valiklių.
3. Valydami nemerkite kaitlentės į vandenį.
4. Nuvalytą kaitlentę laikykite vėsioje vietoje.

## TECHNINIAI PARAMETRAI

Dvi kaitlentės, kurių skersmuo 185 (1500 W) ir 155 (1000 W) mm

Vardinė įtampa: 220–240 V~50/60 Hz

Vardinė įvesties galia: 2500 W

### **PASTABA: garantija anuluojama įvykus kuriai nors šių situacijų:**

neteisingas arba netinkamas prietaiso naudojimas, prietaisui taikomų saugos priemonių nepaisymas, jėgos panaudojimas, pakeitimai arba remontas, kuriuos atliko kita šalis nei įgaliojasis techninės priežiūros centras. Įprastinėmis darbo sąlygomis nusidėvintys komponentai į garantinę priežiūrą neįtraukiami.

## NAUDOJIMAS IR ATLEKŲ UTILIZAVIMAS

Vyniojamasis popierius ir gofruoto kartono dėžė – išmesti į atliekas. Pakavimo folija, PE maišeliai, plastikiniai elementai – išmesti į plastiko perdirbimo konteinerius.

## GAMINIŲ UTILIZAVIMAS PASIBAIGUS JŲ EKSPLOATACIJOS LAIKUI

**Elektros ir elektronikos dalių utilizavimas (taikoma ES valstybėse narėse ir kitose Europos šalyse, kur galioja atliekų perdirbimo sistema)**

Ant gaminio ar jo pakuotės atvaizduotas simbolis reiškia, kad gaminio negalima utilizuoti kartu su buitinėmis atliekomis. Nugabenkite gaminį į atitinkamą elektros ar elektronikos gaminių perdirbimo vietą. Utilizuodami gaminį imkitės saugos priemonių dėl neigiamo poveikio žmogaus sveikatai ir aplinkai.

Perdirbimas prisideda prie gamtinių išteklių išsaugojimo. Daugiau informacijos apie šio gaminio perdirbimą, teiraukitės vietinės valdžios institucijose, buitinių atliekų perdirbimo organizacijose arba parduotuovėje, kur įsigijote šį gaminį.



08/05

Šis produktas atitinka ES direktyvos dėl elektromagnetinio suderinamumo ir elektros saugos reikalavimus.



Tekstas ir techniniai parametrai keičiami be išankstinio perspėjimo.



## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

### Rūpīgi izlasiet un saglabāriet turpmākai uzziņai!

**Bridinājums:** Šajā rokasgrāmatā aprakstītie drošības pasākumi un norādījumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Lietotājam ir jāsaprot, ka veselais saprāts, piesardzība un rūpība ir faktori, ko nevienā ierīcē nav iespējams integrēt. Par tiem ir jāparūpējas ierīces lietotājiem. Mēs neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies pārvadāšanas laikā, vai ko izraisījusi nepareiza lietošana, sprieguma svārstības vai jebkuras ierīces daļas modificēšana vai regulēšana.

Lai aizsargātu elektriskas ierīces pret aizdegšanās vai strāvas trieciena risku, ir jāievēro pamata drošības pasākumi, tostarp šādi:

1. Pārlicinieties, ka jūsu rozetes spriegums atbilst uz ierīces marķējuma norādītajam, un ka rozete ir atbilstoši iezemēta. Rozetei ir jābūt uzstādītai saskaņā ar attiecināmajiem EN elektrības kodeksiem.
2. Ierīces barošanai vienmēr izmantojiet iezemētu 220–240 V~50/60 Hz rozeti.
3. Neizmantojiet plīti, ja barošanas vads vai kontaktdakša ir bojāti. **Visi remontdarbi, tostarp vada nomaina, ir jāveic profesionālam apkopes centram! Nenoņemiet ierīces aizsargvākus – strāvas trieciena risks!**
4. Necentieties nomainīt bojātu drošinātāju patstāvīgi! Ierīce jānogādā pilnvarotā servisa centrā, kur tiks veikta drošinātāja nomaina.
5. Aizsargājiet ierīci pret tiešu saskari ar ūdeni un citiem šķidrumiem, lai nepieļautu strāvas triecienu. Nekad neizmantojiet ierīci vannas, dušas, izlietnes vai citas ūdenstvertnes tuvumā.
6. **NEIZMANTOJIET** plīti ūdens vai viegli uzliesmojošu šķidrumu tuvumā.
7. **NENOVĪTOJIET** plīti uz karstas virsmas vai tās tuvumā. (Uz krāsns, plīts u.tml.).
8. Neizmantojiet ierīci ārpus telpām vai mitrā vidē, un nepieskarieties ierīcei vai barošanas vadam ar slapjām rokām. Strāvas trieciena risks.
9. Pārlicinieties, ka elektriskā plīts ir novietota uz stabilas virsmas, lai nepieļautu tās apgāšanos vai ūdens iekļūšanu.

10. Mēs neiesakām izmantot pagarinātāju. Tas var pārkarst un izraisīt aizdegšanos. Ja ir nepieciešams izmantot pagarinātāju, vadu šķērsgrīzumam jābūt 1,5 mm<sup>2</sup> vai jāatbilst NO.14AWG standartam.
11. Lai nepieļautu pārslodzi un drošinātāju izsišanu, pārliecinieties, ka tai pašai rozetei vai tajā pašā ķēdē nav pieslēgta neviena cita ierīce ar augstu elektrības patēriņu.
12. NENOVIETOJĒT barošanas vadu zem paklāja vai segas. Neuzkāpiet barošanas vadam.
13. Neļaujiet vadam pieskarties karstām virsmām, un neļaujiet tam iet pār asām malām.
14. Apejoties ar ierīci, esiet piesardzīgi, lai nepieļautu traumas, piem., apdedzināšanos, applaucēšanos.
15. Nenovietojiet elektrisko plīti viegli uzliesmojošu priekšmetu tuvumā vai zem tiem, piem., aizkaru tuvumā. Virsmu temperatūra darbojošās ierīces tuvumā ir augstāka nekā parasti. Novietojiet elektrisko plīti pietiekamā attālumā no citiem priekšmetiem. Nenovietojiet uz elektriskās plīts nekādus priekšmetus, izvairieties no apdegumu riska.
16. Pirms apkopes veikšanas atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Atvienojot barošanas vadu, velciet kontaktdakšu, nevis vadu.
17. Gatavojot neizmantojiet smidzināmo eļļu; eļļas uzklāšanai izmantojiet otu. Ievērojiet sevišķu piesardzību, jo eļļa un tauki pārkarsēšanas gadījumā var aizdegties. Sildot bundžas vai citas slēgtas tvertnes, vienmēr atveriet vāku; pretējā gadījumā rodas sprādziena risks, iekšpusē uzkrājoties siltumam.
18. Izmantojiet elektrisko plīti tikai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies, ierīci lietojot neatbilstoši.
19. Nekad nemēģiniet pieskarties elektriskās plīts karstajai virsmai, pirms tā ir atdzisusi.
20. Ierīce nav paredzēta lietošanai ar taimeriem vai citu tālvadības sistēmu.



Šādi apzīmētas virsmas lietošanas laikā sakarst.

21. Ja elektrisko plīti lieto bērni, tos nepieciešams uzraudzīt. Nekad neatstājiet ieslēgtu ierīci nepieskatītu.
22. Ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un cilvēki, kam ir mazinātas fiziskās vai garīgās spējas vai nepietiekama pieredze vai zināšanas, ja tiek nodrošināta uzraudzība vai ir sniegtas instrukcijas par ierīces drošu lietošanu un tie saprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci spēlēties. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi, ja vien tie nav vismaz 8 gadus veci un nav nodrošināta uzraudzība. Bērni, kas jaunāki par 8 gadiem, nedrīkst piekļūt ierīcei un tās barošanas vadam.

## **Do not immerse in water! – Neiegremdēt ūdenī!**

### **LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS**

#### **Sagatavošana pirms lietošanas**

Pirms elektriskās plīts lietošanas darbiniet to augstākajā temperatūrā 3–5 minūtes. Tādējādi tiks termiski stabilizēts virsmas slānis. Pēc tam nekad nedarbiniet plīti bez trauka gatavošanai.

Jūs panāksit visefektīvāko darbību, lietojot traukus ar plakanu dibenu ar 15–17 cm diametru un apmēram 1 l tilpumu (uz mazākā plīts riņķa).

1. Notīriet elektrisko plīti, izmantojot mikstu, mitru drānu. Novietojiet to uz līdzenas un stabilas virsmas rozetes tuvumā.
2. Pārbaudiet, vai uz ierīces norādītais spriegums atbilst rozetes spriegumam. Pirms pieslēgšanas pārliedzinieties, ka termostata vadība ir stāvoklī „MIN”.
3. Gatavojot vienmēr izmantojiet katlus un pannas ar plakanu dibenu, kas ir ciešā saskarē ar plīts virsmu. Uzturiet abu plīts riņķu virsmu tīru un sausu.

#### **Lietošana**

Izmantoto gatavošanas trauku diametram nevajadzētu pārsniegt plīts riņķa diametru. Trauki nekad nedrīkst sniegties līdz plīts vadības elementiem.

#### **Abu riņķu izmantošana vienlaikus**

**Piezīme:** Abus plīts riņķus var izmantot vienlaicīgi, taču nodrošiniet, ka trauki nesniedzas tiem pāri.

1. Ievietojiet ēdiena katlā (kopējais ūdens un ēdiena daudzums katlā nedrīkst pārsniegt 80% no katla tilpuma, lai nepieļautu pārplūšanu). Uzlieciet katlam vāku un novietojiet to uz plīts.
2. Pievienojiet elektrisko plīti rozetei. Siltuma līmeni var regulēt, griežot termostatu MIN vai MAX pozīcijas virzienā. Pagrieziet termostata vadību no stāvokļa „MIN” uz maksimālo. Iedegas gaismas indikators, un plīts virsma sāk uzstilt.
3. Ir divas lietas, kas jāatceras, izmantojot jaunu elektrisko plīti:
  - Pirmoreiz izmantojot jaunu plīti, no virsmas var nākt smaka vai dūmi. Tas ir normāli, un to izraisa neredzama aizsargkārtā, kas uzklāta ierīcei rūpnīcā.
  - Pirms ēdiens sāk vārīties elektriskās plīts gaismas indikators var uz brīdi izdzist, jo termostats uz laiku izslēdzas. Tā ir elektriskās plīts drošības funkcija.
4. **Kad gatavošana ir beigta, pārslēdziet ierīci stāvoklī MIN un atvienojiet no barošanas.** Pirms ierīci pārvietojat vai tīrāt, ļaujiet tai atdzist.

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

1. Pārlicinieties, ka barošanas vads ir atvienots. Tīriet plīti, izmantojot maigu tīrīšanas līdzekli vai želejveida tīrīšanas līdzekli un mīkstu drānu, kad plīts ir pilnīgi atdzisusi.  
**NETĪRIET IERĪCI, KAMĒR TĀ IR KARSTA.**
2. NEIZMANTOJIET cietas birstes, abrazīvus līdzekļus vai spirtu, petroleju vai citus organiskus tīrīšanas līdzekļus.
3. Tīrīšanas laikā neiegremdējiet plīti ūdenī.
4. Pēc tīrīšanas novietojiet plīti glabāšanai vēsā vietā.

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Divi riņķi ar 185 mm (1500 W) un 155 mm (1000 W) diametru

Nominālais spriegums: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nominālā ieejas jauda: 2500 W

### PIEZĪME: Šādos gadījumos garantija tiek anulēta:

Nepareiza vai neatbilstoša ierīces lietošana, drošības pasākumu neievērošana, spēka lietošana, izmaiņas vai remonts, kas nav veikts pilnvarotā apkopes centrā.

Garantija neattiecas uz nodiluma daļām.

### ATBRĪVOŠANĀS NO ATKRITUMIEM

letinamais papīrs un kartons – nogādāt pārstrādes punktā. Iepakojuma folija, PE maisi, plastmasas daļas – iemest plastmasas šķirošanas konteineros.

### ATBRĪVOŠANĀS NO IERĪCĒM KALPOŠANAS LAIKA BEIGĀS

**Atrīvošanās no elektriska un elektroniska aprīkojuma (attiecas uz ES dalībvalstīm un citām Eiropas valstīm, kur ieviesta pārstrādes sistēma)**

Norādītais simbols uz ierīces vai iepakojuma nozīmē, ka ierīci nedrīkst pievienot sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīci norādītajā elektriska un elektroniska aprīkojuma pārstrādes punktā. Novērsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, parūpējoties par ierīces pareizu pārstrādi.

Pārstrāde palīdz taupīt dabas resursus. Lai saņemtu plašāku informāciju par šīs ierīces pārstrādi, sazinieties ar vietējo atbildīgo iestādi, sadzīves atkritumu apstrādes organizāciju vai veikalu, kur ierīci iegādājāties.

Šī ierīce atbilst ES direktīvu prasībām par elektromagnētisko saderību un elektrisko drošību.

Iespējamas teksta un tehnisko parametru izmaiņas.



08/05









# www.ecg-electro.eu

**CZ**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**SK**

Distribútor pre SR: K+B Elektro – Media, k.s.  
Mlynské Nivy 73  
821 05 Bratislava

tel.: +421 232 113 410  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**PL**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**HU**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**DE**

Distributor für DE: K+B E-Tech GmbH & Co. KG  
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham  
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer **09971/4000-6080**  
an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

**HR/BIH**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SI**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SR/MNE**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-pošta: informacije@kbprogres.cz

**FR**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tél: +44 776 128 6651 (English)  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**IT**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +44 776 128 6651 (English)  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ES**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +44 776 128 6651 (English)  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ET**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-post: ECG@kbexpert.cz

**LT**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
el. paštas: ECG@kbexpert.cz

**LV**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-pasts: ECG@kbexpert.cz

■ Dovožce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Importer nie ponosi zodpovednosť za chyby drukarskie w instrukcji obsługi do produktu. ■ Az importőr nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdahibákért. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The importer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Uvoznik ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Uvoznik ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Uvoznik ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvoda. ■ Le fournisseur ne peut être tenu responsable des erreurs d'impression contenues dans le mode d'emploi du produit. ■ L'importatore non sarà ritenuto responsabile per eventuali errori di stampa contenuti nel manuale dell'utente del prodotto. ■ El importador no asume ninguna responsabilidad por errores de impresión en el manual del usuario del producto. ■ Importija ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Importuotojas neapsiima atsakomybės dėl spausdinimo klaidų, pasitaikančių gaminio naudotojo vadove. ■ Ražotājs neuzņemas atbildību par drukas kļūdām ierīces rokasgrāmātā.